



<p style="text-align: center;"><b>УСТАВ НА СДРУЖЕНИЕ „МЕЖДУНАРОДЕН ФОНД ЗА УСТОЙЧИВ МИР И РАЗВИТИЕ”</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>CHARTER OF THE ASSOCIATION “INTERNATIONAL FOUNDATION FOR SUSTAINABLE PEACE AND DEVELOPMENT”</b></p>
<p style="text-align: center;"><b>ГЛАВА I. ОБЩИ ПОЛОЖЕНИЯ Усредяване</b></p> <p><b>Член 1.</b> Сдружение “Международен фонд за устойчив мир и развитие”, наричано по-нататък „Асоциацията” е създадено по силата на решение от Учредително събрание, проведено на 10 юни 2017 година, основано на и насочено към продължаване на дейността на Международния фонд за сътрудничество и партньорство между Черно море и Каспийско море, създаден с решение на Учредително събрание от 4 март 2009 година.</p>	<p style="text-align: center;"><b>CHAPTER I. GENERAL PROVISIONS Establishment</b></p> <p><b>Article 1.</b> The Association “International Foundation for Sustainable Peace and Development” hereinafter referred to as the “Association” was established according to the Resolution of the Constitutive Assembly held on June 10, 2017, on the basis of and securing continuity of the International Foundation for Cooperation and Partnership of the Black Sea and the Caspian Sea, which had been created according to the Resolution of the Constitutive Assembly held on March 4, 2009.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Форма и наименование</b></p> <p><b>Член 2. (1)</b> Асоциацията е доброволна, политически необвързана организация, учредена като сдружение с нестопанска цел в съответствие с българския Закона за юридическите лица с нестопанска цел, създадена по инициатива на своите учредители, които споделят общи визия и разбирания, насочени към защитата и насърчаването на общи ценности и цели и постигане, която постига целите предвидени в този Устав на национално, регионално и международно ниво.</p> <p><b>(2)</b> Асоциацията осъществява дейността си под наименованието: <b>Сдружение “Международен фонд за устойчив мир и развитие”</b>.</p> <p><b>(3)</b> Пълното наименование може да се изписва и на английски език като <b>Association “International Foundation for</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Form and Name</b></p> <p><b>Article 2. (1)</b> The Association is a voluntary, politically impartial organization incorporated as a not-for-profit legal entity in accordance with the Bulgarian Not-for-Profit Legal Entities Act, created upon the initiative of its founding members with similar visions and opinions, in order to protect and promote common values and objectives, and achieve the objectives foreseen by the present Charter, on national, regional and international levels.</p> <p><b>(2)</b> The Association shall carry out its activity under the name of <b>“International Foundation for Sustainable Peace and Development”</b>.</p> <p><b>(3)</b> The full name may also be written in English as <b>“International Foundation for Sustainable Peace and Development”</b> or in</p>



<p><b>Sustainable Peace and Development” или съкратено IFSPD.</b></p>	<p>short as the acronym <b>IFSPD</b>.</p>
<p><b>Правосубектност</b></p> <p><b>Член 3. (1)</b> Според действащото българско законодателство Асоциацията придобива своята правосубектност в момента на вписването си в Регистъра на юридическите лица с нестопанска цел.</p> <p><b>(2)</b> Асоциацията може да е носител на имуществени и неимуществени права, да поема и изпълнява задължения по договори, да участва в арбитражни или съдебни процеси като ищец или ответник, да сключва всякакви сделки с физически и/или юридически български или чуждестранни лица, при спазване на действащото законодателство и този Устав.</p> <p><b>(3)</b> Асоциацията може да членува в юридически лица, национални и международни организации, както и да създава клонове и структури за осъществяване на своите цели.</p>	<p><b>Legal Capacity</b></p> <p><b>Article 3. (1)</b> According to the current Bulgarian legislation, the Association receives legal personality in the moment of its registration at the Registry of Societies and Foundations.</p> <p><b>(2)</b> The Association is entitled to patrimonial and non patrimonial rights to assume and fulfil contractual obligations of any kind, to participate at arbitration or trial proceedings as a plaintiff or defendant, to sign legal documents with natural and/or legal Bulgarian or foreign persons, according to the current legal provisions and the present Charter.</p> <p><b>(3)</b> The Association may participate in legal entities, national and international organizations as well as to establish branches and structures for the implementation of its objectives.</p>
<p><b>Седалище и адрес на управление</b></p> <p><b>Член 4. (1)</b> Седалището и адреса на управление на Асоциацията е Република България, гр. София 1606, район „Красно село”, ул. „Владайска” № 10, ет. 2, ап. 3.</p> <p><b>(2)</b> Секретариатът и централното управление на Асоциацията са в София, България.</p>	<p><b>Seat and Registered Address</b></p> <p><b>Art. 4. (1)</b> The seat and the registered address of the Association is the Republic of Bulgaria, 10 “Vladayska” Street, “Krasno selo” Municipality, 1606 Sofia.</p> <p><b>(2)</b> The Secretariat and Headquarter of the Association is located in Sofia, Bulgaria.</p>
<p><b>Принципи на дейността</b></p> <p><b>Член 5. (1)</b> Дейността на Асоциацията се основава на принципа на независимостта, законността и съответствието с действащото законодателство като тя може свободно да създава свои местни структури и да определя формите и методите на своята работа.</p> <p><b>(2)</b> Асоциацията има печат и знак, които заедно с наименованието и указание за седалището и адреса се поставят върху всички документи изходящи от нея.</p> <p><b>(3)</b> Официалните езици на Асоциацията са английски и руски. Българският език ще</p>	<p><b>Principles of activity</b></p> <p><b>Article 5. (1)</b> The activity of the Association is based on the principle of autonomy, legality and conformity with the current provisions of the legislation and it is free to establish, within the above, its domestic structures, its forms and methods of work.</p> <p><b>(2)</b> The Association has its seal and logo which, together with its name, indication of its seat and address, shall be placed on all documents issued by it.</p> <p><b>(3)</b> English and Russian are the official languages of the Association. Bulgarian</p>



<p>бъде употребяван при текущата административна дейност на територията на България.</p>	<p>language will be used for the current administrative activity on the territory of Bulgaria.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Определение на дейността</b></p> <p><b>Член 6. (1)</b> Асоциацията се определя като организация за осъществяване на дейност в частна полза.</p> <p><b>(2)</b> Дейността на Асоциацията е публична като информацията за нейната програма е достъпна за всяко физическо или юридическо лице.</p> <p><b>(3)</b> Съществуването на Асоциацията не е ограничено със срок.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Designation of activity</b></p> <p><b>Art. 6. (1)</b> The Association shall be designated as organization for performing activity in mutual benefit.</p> <p><b>(2)</b> The Association has a public activity and the information about its agenda is available to any natural and/or legal person.</p> <p><b>(3)</b> The Association is established for an unlimited period of time.</p>
<p style="text-align: center;"><b>ГЛАВА II. МИСИЯ, ЦЕЛИ И ДЕЙНОСТ НА АСОЦИАЦИЯТА</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Мисия</b></p> <p><b>Член 7.</b> В дух на равенство и взаимно уважение Асоциацията има за цел да насърчава диалога, взаимното разбирателство, дипломацията между хората, ценностите на мултикултурализма, анализа на предизвикателствата и заплахите за регионалната и международната сигурност, да допринася за международните усилия за предотвратяване и уреждане на конфликти, изграждане на сътрудничество в сферата на демократизацията, правосъдието и човешките права, икономиката, научни изследвания, образование, култура и околна среда, развитие на компетентности и на човешките ресурси, намаляване на бедността, борба с тероризма, организираната престъпност, незаконния трафик на наркотици и борбата срещу зависимостите.</p>	<p style="text-align: center;"><b>CHAPTER II. AIM, OBJECTIVES AND ACTIVITY OF THE ASSOCIATION</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Aim</b></p> <p><b>Article 7.</b> In the spirit of equality and mutual respect, the Association aims at promoting dialogue, mutual understanding, people diplomacy, values of multiculturalism, analysis of challenges and threats to regional and international security, contributing to international efforts in prevention and settlement of conflicts, development of cooperation in the sphere of democratization, justice and human rights, economy, scientific research, education, culture and environment, development of competence, human resource development, poverty reduction, fight against terrorism, organized crime, illegal drug trafficking and fight against addictions.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Цели</b></p> <p><b>Член 8.</b> Съгласно действащото законодателство и настоящия Устав, целите на Асоциацията са:</p> <p>1. Да подпомага ефективните усилия на Организацията на обединените нации,</p>	<p style="text-align: center;"><b>Objectives</b></p> <p><b>Article 8.</b> According to the current legal provisions and the present Charter, the objectives of the Association are:</p> <p>1. To support the effective efforts of the United Nations, the European Union, the</p>



<p>Европейския съюз, Съвета на Европа, Организацията за сигурност и сътрудничество в Европа, ЧИС, ГУАМ и други влиятелни и авторитетни международни и регионални организации, които имат за цел да осигурят мир, сигурност, разбирателство и икономическо развитие в света;</p> <p>2. Да извършва мониторинг и да наблюдава процеса на демократизация, човешките права и свободи, процеса на консолидиране на гражданското общество, свободата на медиите и изразяването;</p> <p>3. Да допринася за усилията на международната общност в борбата срещу тероризма, наркоманиите, организираната престъпност, трафика на хора, престъпленията в киберпространството и други транснационални престъпления;</p> <p>4. Да подкрепя усилията за ядрено разоръжаване и прилагане на конвенцията за забрана на химически и бактериологични оръжия;</p> <p>5. Да подкрепя активно програмите, насочени към възстановяване на транспортен коридор „Великият път на коприната“;</p> <p>6. Да подкрепя усилията за гарантиране на енергийна сигурност, включително диверсификация на енергийните източници и пътища за транспортиране, както и проучвания за развитието на алтернативни източници на енергия;</p> <p>7. Да работи за подобряване на условията за извършване на бизнес и да оказва подкрепа на индивидуалните и колективни инициативи на предприятията и компаниите, участващи пряко в процеса на развитие на икономическо сътрудничество;</p> <p>8. Да популяризира инициативите и действията, насочени към подобряване и укрепване на партньорството между представители на бизнес средите от страните, представени в Асоциацията;</p>	<p>Council of Europe, the Organization for Security and Cooperation in Europe, BSEC, GUAM and other influential and authoritative international and regional organizations which aim at ensuring peace, security, mutual understanding and economic development in the world;</p> <p>2. To monitor and observe the democratization process, human rights and freedoms, the process of consolidation of civil society, freedom of the media and expression;</p> <p>3. To contribute to the efforts of the international community in the fight against terrorism, drug addiction, organized crime, human trafficking, crimes in the cyberspace and other transnational crimes;</p> <p>4. To support the efforts aimed at nuclear disarmament and implementation of the convention on interdiction of chemical and bacteriological weapons;</p> <p>5. To support actively the programmes aimed at restoring “The Great Silk Road” transport corridor;</p> <p>6. To support efforts aimed at ensuring energy security, including diversification of energy sources and routes of its transportation as well as researches on the development of alternative sources of energy;</p> <p>7. To work on the improvement of conditions for business activity and to provide support for individual and collective initiatives of enterprises, and companies participating directly in the process of development of economic cooperation;</p> <p>8. To promote the initiatives and actions aimed at improving and strengthening the partnership between representatives of business circles from the countries represented in the Association;</p>
---	--



<p>9. Да използва национални и международни ресурси за провеждане на изследователски проекти, които ще спомогнат за подобряване на икономическите, научните, културните и човешките връзки;</p> <p>10. Да насърчава толерантността и разбирателството, взаимното уважение, мултикултурализма и диалога между културите / цивилизациите;</p> <p>11. Да сближава интелектуалния потенциал и възможностите на участниците в Асоциацията с цел осъществяване на програми и проекти, насочени към постигане на мир, сигурност и добруване на народите и гражданите;</p> <p>12. Да насърчава здравословните начини на живот;</p> <p>13. Да подкрепя усилията за опазване на околната среда и разработването на международни екологични стандарти и ценности.</p>	<p>9. To use national and international resources in order to conduct research projects that will help to improve the economic, scientific, cultural and human ties;</p> <p>10. To encourage tolerance and understanding, mutual respect, multiculturalism and dialogue among cultures/civilizations;</p> <p>11. To converge the intellectual potential and possibilities of the participants of the Association in order to implement programs and projects aimed at achieving peace, security and wellness of peoples and citizens;</p> <p>12. To promote healthy life styles;</p> <p>13. To sustain the efforts aimed at environmental protection and development of international environmental standards and values.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Средства за постигане на целите</b></p> <p><b>Член 9.</b> За постигане на своите цели Асоциацията:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. наблюдава социално-икономическото и културното развитие;</li> <li>2. извършва обмен на практики и информация, като си сътрудничи с национални, регионални и международни организации;</li> <li>3. работи в тясно сътрудничество с медиите за популяризиране на мисията и целите на Асоциацията;</li> <li>4. инициира, популяризира и подкрепя, морално и материално, научните изследвания в сферата на правосъдието, сигурността, икономиката, политическите науки, историята, културата, изучаването на цивилизациите и екологията;</li> <li>5. инициира и подпомага програмите за културен, духовен и материален обмен между страните;</li> <li>6. публикува книги, периодични издания,</li> </ol>	<p style="text-align: center;"><b>Means of Achieving the Objectives</b></p> <p><b>Article 9.</b> In order to achieve its objectives, the Association:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. monitors the social-economic and cultural development;</li> <li>2. conducts practice and information sharing while cooperating with national, regional and international organizations;</li> <li>3. cooperates closely with the mass-media to promote the purposes and the objectives of the Association;</li> <li>4. initiates, promotes and supports, morally and materially, the scientific research in justice, security, economy, political sciences, history, culture, studies of civilizations and ecology;</li> <li>5. initiates and assists the programs on cultural, spiritual and material exchanges between the countries;</li> <li>6. publishes books, periodicals, brochures</li> </ol>



<p>брошури и други материали за разпространение, допринасящи за постигане на целите на Асоциацията;</p> <p>7. инициира, насърчава и подкрепя дейности за засилване на сътрудничеството по образователни и научноизследователски програмите;</p> <p>8. инициира, организира и домакинства местни и международни събития (конференции, симпозиуми, семинари, изложби, работни срещи, посещения и други), за сближаване и запознаване на хората и специално на младите хора, както и за засилване на взаимното доверие и уважение между хората в дух на религиозна и етническа толерантност;</p> <p>9. допринася за изграждането на контакти между народите, популяризира и насърчава предприемането на правни действия и инструменти в борбата срещу дискриминацията;</p> <p>10. предоставя грантове и стипендии за научни изследвания в областта на образованието, правосъдието, икономиката, енергетиката, екологията, социалните и културните науки и информационните технологии;</p> <p>11. организира курсове, създава научноизследователски и образователни институции;</p> <p>12. инициира и насърчава иновациите, новите технологии и ноу-хау, оказва подкрепа и координира тяхното създаване и развитие.</p>	<p>and other materials for distribution in order to achieve the purposes of the Association;</p> <p>7. initiates, encourages and supports activities to strengthen cooperation on education and scientific research programmes;</p> <p>8. initiates, organizes and hosts local and international events (conferences, symposiums, seminars, exhibitions, workshops, visits, etc.) in order to get people closer and more familiarized, particularly the young people as well as to strengthen mutual trust and respect between people, in a spirit of religious and ethnic tolerance;</p> <p>9. contributes to contacts between the peoples, promoting and encouraging legal actions and instruments in the fight against discrimination;</p> <p>10. provides grants and scholarships for scientific researches in the field of education, justice, economics, energy, ecology, social and cultural sciences and information technologies;</p> <p>11. organizes courses, establishes scientific research and education institutions;</p> <p>12. initiates and promotes innovation, new technologies and know-how, provides support and coordinates their emergence and development.</p>
<p style="text-align: center;"><b>ГЛАВА III.</b> <b>ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ</b> <b>НА АСОЦИАЦИЯТА</b> <b>Допълнителна стопанска и нестопанска</b> <b>дейност</b></p> <p><b>Член 10. (1)</b> За постигане на мисията и целите, предвидени в настоящия Устав, Асоциацията, при спазване на реда и условията на общото и специално</p>	<p style="text-align: center;"><b>CHAPTER III.</b> <b>RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE</b> <b>ASSOCIATION</b> <b>Additional business and non-profit</b> <b>activity</b></p> <p><b>Article 10. (1)</b> In order to achieve the goals and objectives foreseen in the present Charter, the Association, according to the rules and conditions under the general and</p>





<p>действащо законодателство, има правото да извършва допълнителна стопанска дейност, която е пряко свързана с предмета на основната ѝ дейност като:</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. предоставя консултантски и експертни услуги ;</li><li>2. сключва договори, споразумения и / или други правни сделки;</li><li>3. придобива и поема права и задължения и е носител на имуществени и неимуществени права;</li><li>4. предоставя неограничен достъп до всякакви данни относно нейната дейност;</li><li>5. създава средства за масова информация и да има издателска дейност;</li><li>6. получава ресурси от правителствени организации, институции, агенции, органи на местно самоуправление, социални фондации, банки, търговски организации, международни правителствени и неправителствени организации;</li><li>7. извършва всяка друга дейност, съобразно действащото законодателство, насочена към постигането на мисията и целите, предвидени в Устава.</li></ol> <p><b>(2)</b> Асоциацията представлява и защитава законните права и интереси на своите членове, участници и трети лица извършва и следните допълнителни нестопански дейности:</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. извършва благотворителни дейности и такива по набиране на средства (включително конкурси, представления, изложения и други);</li><li>2. определя независимо начина и формата на работа и възнаграждение на своите служители и специализираните си сътрудници;</li><li>3. в контекста на мисията и целите, определени в Устава, си сътрудничи с граждански, правителствени и търговските организации, поддържа директен контакт с международни институции;</li><li>4. създава на територията на България и в</li></ol>	<p>special acting legislation, has the right to pursue supplementary business activity with subject directly related to the subject of the main activity as to:</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. render consultancy and expertise services;</li><li>2. conclude treaties, agreements, and/or other legal documents;</li><li>3. gain and assume rights and obligations, patrimonial and non patrimonial rights;</li><li>4. provide in a unrestricted way any data concerning its activity;</li><li>5. create mass media means and have a publishing activity;</li><li>6. engage resources of governmental organizations, institutions, agencies, autonomous local authorities, social foundations, banks, trade organizations, international governmental and non-governmental organizations;</li><li>7. carry out any other activity, accepted by the current legislation, aimed at the achievement of the goals and objectives foreseen in the Charter.</li></ol> <p><b>(2)</b> The Association represents and defends the legal rights and interests of its members, participants and third parties undertaking the following additional non-profit activity:</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. carry out charity activities and fundraising (including contests, shows, exhibitions, etc.);</li><li>2. establish independently the method and form of work and remuneration for employees and specialized collaborators;</li><li>3. in the context of the purposes and goals defined by the Charter, to cooperate with civil, governmental and trade institutions, maintain direct contact with international institutions;</li><li>4. create on the territory of Bulgaria and</li></ol>
--	--



<p>чужбина представителства, клонове и други структури, които се отчитат пред Председателя, Управителния съвет, Генералния секретар и централния офис в София, които осъществяват дейността си в съответствие с разпоредбите на Устава и решенията на Управителния съвет, който координира дейността им и осигурява сътрудничество между тях; участва и контролира ефективната им работа и финансиране, предоставя материална и техническа помощ за дейностите, съгласно разпоредбите на действащото законодателство, Устава и решенията на Управителния съвет;</p> <p>5. оказва подкрепа за практически инициативи, насочени към осигуряване на регионална и международна сигурност;</p> <p>6. сътрудничи си с и информира физическите и/или юридическите лица, заинтересовани от нейната дейност, организира международни и регионални семинари, конференции, симпозиуми, семинари и изложби, както и участва в развиването на международните отношения и обmena;</p> <p>7. ангажира се и участва във финансирането на научни изследвания и изпълнението на програми и проекти, преследващи мисията по настоящия Устав;</p> <p>8. участва в други организации със сходни или съвместими мисия и цели с тези, предвидени в настоящия Устав;</p> <p>9. разполага със собствени ресурси в рамките, определени от действащото законодателство и Устава;</p> <p>10. извършва други дейности, различни от изрично посочените в настоящия Устав, допустими според действащото законодателство и невключени в предходните разпоредби от Устава.</p>	<p>abroad representative offices, branches and other structures, which report to the President, the Board of Directors, the Secretary General and the headquarters in Sofia which develop their activity according to the provisions of the Charter and the resolutions issued by the Board of Directors, which coordinates their activities and ensures the cooperation between them; to participate and supervise the effective operation and financing, to provide material and technical assistance for the activities, according to the provisions of the current law, Charter and the decisions of the Board of Directors ;</p> <p>5. provide support for practical initiatives aimed at ensuring regional and international security;</p> <p>6. collaborate and inform the natural and/or legal persons interested in its activity, to organize international and regional seminars, conferences, symposiums, workshops and exhibitions to participate in the development of international relations and exchanges;</p> <p>7. engage and participate in funding of scientific researches and the implementation of programs and projects, representing the purposes of the current Charter;</p> <p>8. participate in other organizations with similar or compatible goals and objectives to the ones foreseen in the present Charter;</p> <p>9. have in-house resources within the limit established by the current legislation and the Charter;</p> <p>10. carry out any activities, other than the expressly mentioned in this Charter, accepted by the current legislation and not included in the above provisions of the Charter.</p>
---	---





<p style="text-align: center;"><b>Отговорност на Асоциацията</b></p> <p><b>Член 11.</b> Асоциацията отговаря за следното:</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. спазване на българското законодателство, общите принципи и норми на международното право, правото на суверенитет, териториалната цялост и неприкосновеност на границите на държавите като част от дейността на Асоциацията, както и нормите, предвидени в Устава и други актове, отнасящи се до статута на Асоциацията;</li><li>2. осигурява прозрачност на дейността си и нейната достъпност за обществеността;</li><li>3. информира ежегодно органите по регистрация за текущата си дейност и предоставя актуална информация по местоположението на своя постоянно действащ административен орган, името и информацията за лидерите на Асоциацията, както и да предоставя необходимия обем информация на органите по приходите;</li><li>4. учредителите на клонове и представителства и техните ръководители отговарят за дейността си пред ръководството и Управителния съвет на Асоциацията и следва да осъществяват дейността си в съответствие с Устава и приложимото национално законодателство. Ръководителите на клонове и представителства отговарят и за задълженията на клоновете към трети лица и държави, в които са установени клоновете съгласно действащото законодателство в тези страни и Устава на Асоциацията.</li></ol>	<p style="text-align: center;"><b>Liabilities of the Association</b></p> <p><b>Article 11.</b> The Association is responsible for the following:</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. to observe the Bulgarian legislation, the common principles and norms of international law, the right of sovereignty, territorial integrity and inviolability of the borders of the States being part of the activity of the Association, as well as the norms foreseen by the Charter and other documents referring to the establishment of the Association;</li><li>2. to ensure the transparency of activity and its availability to the public;</li><li>3. to inform annually the registration agencies about the ongoing activity and offer updated information about the location of the permanent and operational administrative body, its name and information about the Association's leaders, as well as about the amount of information presented to the fiscal authorities;</li><li>4. founders of branches and representative offices and their heads are responsible for their activities to the leadership and Board of Directors of the Association and have to build their activities in accordance with its Charter and the relevant national legislation. Heads of branches and representative offices are also liable for branches' obligations towards third parties and countries where the branches are established, according to the current legislation in these countries and to the Association's Charter.</li></ol>
<p style="text-align: center;"><b>ГЛАВА IV.</b> <b>ЧЛЕНСТВО В АСОЦИАЦИЯТА</b> <b>Членове</b></p> <p><b>Член 12. (1)</b> Членовете на Асоциацията са юридически или физически, български или чуждестранни лица, които приемат и</p>	<p style="text-align: center;"><b>CHAPTER IV.</b> <b>MEMBERS OF THE ASSOCIATION</b> <b>Members</b></p> <p><b>Article 12. (1)</b> The Members of the Association are legal or natural, Bulgarian or foreign persons that recognize and respect</p>



желаят да спазват настоящия Устав и въз основа на свободната си воля се съгласяват да правят съвместно, без право на възстановяване, имуществени вноски и приноси в труд, да поддържат ефективна комуникация и да си сътрудничат за реализиране на мисията и целите, предвидени в настоящия Устав.

**(2)** Асоциацията има следните категории членове:

1. Членове учредители;
2. Пълноправни членове;
3. Асоциирани членове;
4. Почетни членове.

**(3)** Учредителите и пълноправните членове на Асоциацията имат право на глас в Общото събрание, както и правото да бъдат избирани в Управителния съвет и в одитиращия орган на Асоциацията, правото да дават препоръки в полза на определен кандидат по време на изборите за орган и други права, предвидени в настоящия Устав.

**(4)** Асоциираното членство не предвижда право на глас в някой от органите на Асоциацията. То може да бъде предоставено на студенти, докторанти или младши експерти, специалисти и консултанти, които по решение на Управителния съвет по изключение могат да бъдат освободени от плащането на членски внос.

**(5)** Почетни членове могат да бъдат видни български или чуждестранни лица, членове на парламента, министри, академици, дипломати, учени, политически и обществени дейци, професори, експерти в областта на инженерните, хуманитарните или икономическите науки, които имат значителен принос за развитието, консолидирането и подобряването на дейността на Асоциацията.

**(6)** Почетно членство се предоставя от Председателя на Асоциацията, въз основа

the current Charter and on the basis of their free will agree to make jointly, with no right for reimbursement, material contribution and contribution in labour, to have an effective communication and to cooperate for realizing the goals and objectives foreseen by the present Charter.

**(2)** The Association has the following categories of members:

1. Founding Members;
2. Fully-fledged Members;
3. Associate Members;
4. Honorary Members.

**(3)** The Founding Members and the Fully-fledged Members of the Association have the right to vote in the General Assembly, as well as to run for a position in the Board and in the auditing body of the Association, the right to give recommendations in favour of a certain candidate during elections for a body and any other rights foreseen by the present Charter.

**(4)** Associate Membership does not provide for the right to vote within any of the bodies of the Association. It may be granted to students, candidate for doctor's degree or junior experts, specialists and consultants who by the decision of the Board of Directors, as an exception, might be exempted from payment of membership fees.

**(5)** The Honorary Members can be prominent natural Bulgarian or foreign persons, members of parliament, ministers, academicians, diplomats, scientists, political and public figures, professors, experts in the field of engineering, humanitarian or economic sciences, who have contributed significantly to the development, consolidation and improvement of the Association's activity.

**(6)** Honorary membership is granted by the President of the Association, on the basis of



<p>на писмено искане, издадено от Управителния съвет, с последващо валидиране в Общото събрание.</p> <p><b>(7)</b> Почетните членове имат право на съвещателен глас и са освободени от членски внос. Те могат да участват във всички дейности на Асоциацията. Те получават Свидетелството за почетен член на Асоциацията.</p> <p><b>(8)</b> Статут на Наблюдател в Асоциацията се предоставя на юридически и физически лица с българско или чуждестранно гражданство. Статутът на наблюдател не предвижда право на глас в нито един от органите на Асоциацията. Лицето със статут на наблюдател е освободено от членски внос и може да участва в конференции, симпозиуми и курсове, организирани от Асоциацията.</p>	<p>a written request issued by the Board of Directors, with subsequent validation at the General Assembly.</p> <p><b>(7)</b> The Honorary Members have the right to an advisory vote and are exonerated from membership fees. They can participate at all the activities of the Association. They receive the Diploma of Honorary Member of the Association.</p> <p><b>(8)</b> Status of Observer within the Association is granted to legal and natural persons with Bulgarian or foreign citizenship. Status of the Observer does not provide for the right to vote within any of the bodies of the Association. The person with status of Observer is exempted from membership fees and he may participate at the conferences, symposiums and courses, arranged by the Association.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Членове учредители и пълноправни членове</b></p> <p><b>Член 13. (1)</b> Учредителите са първите членове на Асоциацията. Те са лицата, участвали в Учредителното събрание, проведено на 10 юни 2017 г. в Истанбул, подписали Учредителния протокол и приели Устава на Асоциацията.</p> <p><b>(2)</b> Пълноправни членове са юридическите и физическите български или чуждестранни лица, които са приети като такива членове по реда и правилата на Устава.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Founding Members and Fully-fledged Members</b></p> <p><b>Article 13. (1)</b> The Founding Members are the first members of the Association. They are persons that participated in the Constitutive Meeting held on June 10, 2017, in Istanbul who signed the Constitutive Act and adopted the Charter of the Association.</p> <p><b>(2)</b> The Fully-fledged Members are the legal or natural Bulgarian or foreign persons accepted as such members in accordance with the order and the rules of the Charter.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Придобиване на членство</b></p> <p><b>Член 14. (1)</b> Членство в Асоциацията се предоставя в съответствие с конституционното право на сдружаване, според разпоредбите на действащото законодателство и настоящия Устав.</p> <p><b>(2)</b> Лица, които отговарят на следните критерии, могат да станат членове, когато:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Физически или юридически лица, препоръчани от член на Управителния съвет, от публични институции или от национални, регионални или международни неправителствени</li> </ol>	<p style="text-align: center;"><b>Obtaining Membership</b></p> <p><b>Article 14. (1)</b> Membership in the Association is granted according to the constitutional right for association, according to the provisions of the legislation and the present Charter.</p> <p><b>(2)</b> Persons who meet the following criteria can become members:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Natural or legal persons recommended by one of the members of the Board of Directors, public institutions or by national, regional or international nongovernmental organizations, recognized for their</li> </ol>



<p>организации, които са признати за професионалната им дейност в икономическата, социалната, научната, хуманитарната или културната област;</p> <p>2. Физически или юридически лица, за които няма данни за извършени нарушения на закона и за деяния, които противоречат на морала или целите на Асоциацията.</p>	<p>professional activity carried on in the economic, social, scientific, humanitarian or cultural fields;</p> <p>2. Natural or legal persons that have no record of violating the law and have no history of deeds coming into conflict with the morality or objectives of the Association.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Процедура за регистрация</b></p> <p><b>Член 15. (1)</b> Лицата, които желаят да станат членове могат да се регистрират като попълнят формуляр за кандидатстване "Заявление за членство".</p> <p><b>(2)</b> Формулярът за кандидатстване трябва да бъде подписан от физическото лице, което желае да стане член или от законния представител на юридическото лице, в зависимост от случая.</p> <p><b>(3)</b> Формулярът за кандидатстване се придружава от копия от документ за самоличност / документи за регистрация на юридическите лица, както и от снимки на физическите лица, които представляват юридическите лица.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Registration procedure</b></p> <p><b>Article 15. (1)</b> The persons who wish to become members can register by filling the application form "Membership Application".</p> <p><b>(2)</b> This application form must be signed by the natural person that wishes to become a member or by the legal representative of the legal person, depending on the case.</p> <p><b>(3)</b> The application form will be accompanied by copies of ID / of documents on the registration of the legal persons, as well as photos of the natural persons that represent the legal persons.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Предоставяне на членство</b></p> <p><b>Чл. 16. (1)</b> Членството се получава въз основа на молбата за членство, адресирана и представена пред Председателя на Асоциацията и Секретариата на Асоциацията.</p> <p><b>(2)</b> Редовната процедура предвижда към заявлението за членство да бъдат приложени учредителните документи на юридическото лице или документите, съдържащи данни за идентификация в зависимост от ситуацията. Тези допълнителни документи към заявлението за членство могат да бъдат изпратени и впоследствие, но не по-късно от момента, когато се предвижда разглеждане на заявлението на заседание на Управителния съвет.</p> <p><b>(3)</b> Кандидатите получават копие от Устава и от други документи за учредяване, за да се</p>	<p style="text-align: center;"><b>Granting with Membership</b></p> <p><b>Article 16. (1)</b> The membership is obtained on the basis of the Membership Application, addressed and submitted to the President of the Association and to the Secretariat of the Association.</p> <p><b>(2)</b> The regular procedure provides for attaching to the Membership Application the constituent documents of the legal person or the documents containing identification data, depending on the situation. These secondary documents to the Membership Application can be sent afterwards, but not later than the moment in which the application has to be considered at the Board of Directors Meeting.</p> <p><b>(3)</b> The applicants will receive copies of the Charter and other incorporation documents,</p>



<p>запознаят и да изразят осъзнато свободната си воля за членство.</p> <p><b>(4)</b> Председателят на Асоциацията представя заявлението за членство и допълнителните документи пред Управителния съвет за анализ, за да се установи дали кандидатът отговаря на законовите критерии и условия, които са:</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. заявителят признава, приема и се задължава да спазва Устава;</li><li>2. кандидатът се задължава да плаща редовно членския внос, посочен в заявлението за членство;</li><li>3. кандидатът изразява готовност да предоставя финансова помощ, да допринася с експертни познания и труд, за постигане на мисията и целите на Асоциацията, както и да изпълнява решенията на Общото събрание и Управителния съвет, приети в съответствие с разпоредбите на действащото законодателство и Устава;</li><li>4. кандидатът се ангажира да популяризира, сътрудничи и дава приноса си към инициативите и събитията на Асоциацията, одобрени от нейните органи.</li></ol> <p><b>(5)</b> Заявлението за членство се разглежда на заседание на Управителния съвет.</p> <p><b>(6)</b> Управителният съвет може да поиска от Генералния секретар да направи предварителен анализ на заявлението за членство, преди исканията в него да бъдат обсъдени на заседанието.</p>	<p>to get acquainted and to express consciously the free will for association.</p> <p><b>(4)</b> The President of the Association presents the Membership Application and the complementary documents to the Board of Directors for analysis in order to establish if the applicant meets the statutory criteria and terms, which are:</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. the applicant recognizes, accepts and binds to respect the Charter;</li><li>b) the applicant commits to pay regularly membership fees specified in the Membership Application;</li><li>3. the applicant expresses readiness to provide financial assistance, contribute with expertise and labour in order to achieve the goals and objectives of the Association, as well as to implement the resolutions of the General Assembly and the Board of Directors, adopted within the provisions of the current legislation and the Charter;</li><li>4. the applicant commits to communicate, cooperate and contribute to the initiatives and events of the Association, approved by the currently elected governing bodies.</li></ol> <p><b>(5)</b> the Membership Application is considered at the meeting of the Board of Directors.</p> <p><b>(6)</b> The Board of Directors can ask the Secretary General to perform a preliminary analysis of the Membership Application, before debating the requests at the meeting.</p>
<p><b>Решение за предоставяне на членство</b></p> <p><b>Член 17. (1)</b> Членството се предоставя въз основа на решение на Управителния съвет, прието с гласовете на най-малко с 2/3 (две трети) от присъстващите на заседанието на Управителния съвет членове.</p> <p><b>(2)</b> След като заявлението за членство бъде одобрено от Управителния съвет, Изпълнителният директор извършва необходимите технически и</p>	<p><b>Resolution Granting Membership</b></p> <p><b>Article 17. (1)</b> Membership is granted on the basis of the decision of Board of Directors, adopted through free voting at least by 2/3 (two thirds) of participants of a meeting of the Board of Directors.</p> <p><b>(2)</b> After the Membership Application is approved by the Board of Directors, the Executive Director will make the required technical and administrative steps,</p>



<p>административни стъпки, съответно: изпраща официално уведомление до заявителя; въвежда идентификационните данни на новия член в базата данни на Асоциацията и в регистъра на звеното, отговарящо за финансите, с цел събиране на членския внос и съответните вноски, доказани с надлежните оправдателни документи, съгласно нормите, предвидени в законодателството; информира всички членове на Асоциацията за новия член и т.н.</p> <p><b>(3)</b> Решението на Управителния съвет е неотменимо.</p> <p><b>(4)</b> Ако заявлението на кандидата бъде отхвърлено, Управителният съвет не е длъжен да разкрива причините за отхвърлянето.</p>	<p>respectively: will send an official notification to the applicant; will introduce the identification data of the new member into the database of the Association and into the record of the body managing the finances in order to recover the membership fee and the correspondent fees, justified with fiscal documents, according to the norms provided by the legislation; will inform all the members of the Association about the new member, etc.</p> <p><b>(3)</b> The resolution of the Board of Directors is irrevocable.</p> <p><b>(4)</b> If the application is rejected, the Board of Directors is not liable to disclose causes of rejection.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Доказателство за членство</b></p> <p><b>Член 18.</b> Членството в Асоциацията се удостоверява с официален документ, подписан от Председателя или от Генералния секретар на Асоциацията.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Membership Proof</b></p> <p><b>Article 18.</b> The Membership within the Association is proved by an official record signed by the President or the Secretary General.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Права на членовете</b></p> <p><b>Чл. 19. (1)</b> Учредителите и пълноправните членове на Асоциацията имат следните права:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. да участват в Общото събрание и в провеждането на мероприятията на Асоциацията;</li> <li>2. да избират и да бъдат избирани в ръководните органи на Асоциацията и да участват в дейностите на органите, за които са избрани;</li> <li>3. свободно да упражняват правото си на глас в Общото събрание и в изборните органи, от които са част;</li> <li>4. да участват равнопоставено с останалите във всички дейности на Асоциацията;</li> <li>5. да бъдат информирани своевременно за всички дейности, инициирани от Асоциацията и / или за решенията, взети от нейните органи;</li> <li>6. да инициират, предлагат и организират</li> </ol>	<p style="text-align: center;"><b>Rights of the Members</b></p> <p><b>Article 19. (1)</b> The Founding Members and the Fully-fledged Members of the Association have the following rights:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. to participate at General Assemblies and any other events organized by the Association;</li> <li>2. to elect and be elected for the governing bodies of the Association and to participate at the activities of the bodies for which they were elected;</li> <li>3. to exercise freely their right to a deliberative vote within the General Assembly and the elected bodies of which they are part;</li> <li>4. to participate, having equal rights, at all the activities of the Association;</li> <li>5. to be informed in time upon any activities initiated by the Association and/or upon the resolutions made by the governing bodies;</li> <li>6. to initiate, propose and organize activities</li> </ol>





<p>дейности съгласно Устава с одобрението на Управителния съвет и / или, в зависимост от ситуацията, на Общото събрание;</p> <p>7. да се ползват от имуществото на Асоциацията като използват по недискриминационен начин нейните материални и логистични ресурси съгласно Устава;</p> <p>8. да имат достъп до базата данни и цялата система на дейност, до сферите на интерес и ползите, предлагани от Асоциацията.</p> <p>9. да напуснат доброволно Асоциацията.</p>	<p>according to the Charter, with the approval of the Board of Directors and/or, depending on the situation, by the General Assembly;</p> <p>7. to use, in a non discriminatory way, the material and logistic resources of the Association, according to the Charter;</p> <p>8. to have access to the database and the entire system of activity, to the interest and benefits, provided by the Association.</p> <p>9. to voluntarily leave the Association.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Задължения на членовете</b></p> <p><b>Член 20.</b> Всички членове на Асоциацията имат следните задължения:</p> <p>1. да спазват разпоредбите на Устава и решенията на Общото събрание, на Управителния съвет и инструкциите на Председателя;</p> <p>2. да плащат членски внос, ако не са освободени, както и други конкретно определени или разумни персонални имуществени вноски така, както са предвидени от Управителния съвет;</p> <p>3. да заплащат навреме членския внос в размера, определен с решение на Управителния съвет;</p> <p>4. да допринасят с дейността си за постигането на мисията и целите на Асоциацията;</p> <p>5. да защитават и насърчават постигането на интересите на Асоциацията по отношение на взаимоотношенията с централните и местни публични органи, с други подобни организации в страната и в чужбина;</p> <p>6. да избягват всякакво поведение, което може пряко или косвено да навреди на обществения имидж на Асоциацията, на нейните мисия и цели;</p> <p>7. да популяризират, подпомагат и участват активно в събитията и дейностите, организирани от Асоциацията;</p> <p>8. да пазят репутацията на Асоциацията и да популяризират нейните мисия и цели.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Responsibilities of the Members</b></p> <p><b>Article 20.</b> All members of the Association have the following liabilities:</p> <p>1. to observe the provisions of the Charter and the resolutions of the General Assembly, of the Board of Directors and the directives of the President;</p> <p>2. to pay the membership fee, if not exempted, as settled by the Board of Directors, as well as any other special or reasonable personal fee;</p> <p>3. to pay in time the membership fee, in the quantum established by the decision of the Board of Directors;</p> <p>4. to contribute with their activity to the accomplishment of the goals and objectives of the Association;</p> <p>5. to protect and promote the interests of the Association regarding the relations with central and local public authorities, with other similar organizations in a country and abroad;</p> <p>6. to avoid any phenomenon that could injure, directly or indirectly, the public image of the Association, its goals and objectives;</p> <p>7. to communicate, cooperate and participate actively in the events and activities organized by the Association;</p> <p>8. to protect the reputation of the Association, to promote its purposes and</p>



<p style="text-align: center;"><b>Отговорност за действията</b></p> <p><b>Член 21. (1)</b> Всички членове на Асоциацията са задължени да спазват Устава, да изпълняват решенията на Общото събрание и Управителния съвет, да комуникират и да си сътрудничат с цел реализиране на стратегията и другите решения, приети от избраните ръководни органи.</p> <p><b>(2)</b> Всеки член на Асоциацията носи отговорност за действията, предприети в личен интерес, които причиняват вреди на Асоциацията.</p>	<p>objectives.</p> <p style="text-align: center;"><b>Liability for the Actions</b></p> <p><b>Article 21. (1)</b> All the members of the Association are liable to observe the Charter, to implement the resolutions of the General Assembly and Board of Directors, to communicate and cooperate in order to realize the strategy and other resolutions adopted by the elected governing bodies.</p> <p><b>(2)</b> Each Member of the Association is liable for the actions determined by a personal interest, acts that cause a prejudice to the Association.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Участие в дейността</b></p> <p><b>Член 22. (1)</b> Членовете на Асоциацията - физически лица - участват лично в дейностите и събитията на Асоциацията.</p> <p><b>(2)</b> Съгласно разпоредбите на настоящия Устав и приложимото законодателство, членовете на Асоциацията - юридически лица - участват в дейностите и събитията на Асоциацията чрез техните законни представители или чрез специално упълномощени делегати.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Participation in Activities</b></p> <p><b>Article 22. (1)</b> The members of the Association - natural persons - participate personally in the activities and events of the Association.</p> <p><b>(2)</b> According to the provisions of the present Charter and to the applicable legislation, the members of the Association - legal persons - participate at the activities and events of the Association through their legal representatives or specially authorized delegates.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Представителство на членовете</b></p> <p><b>Член 23. (1)</b> Органите на юридическите лица упълномощават в писмена форма своите законни, постоянни или временни представители, с правото да представляват официално интересите на техните организации в Асоциацията.</p> <p><b>(2)</b> Членовете на Асоциацията, които имат желание да променят своите представители, трябва да уведомят писмено Председателя или Генералния секретар.</p> <p><b>(3)</b> Представителната власт на членовете на Асоциацията се удостоверява с надлежни документи (изрично пълномощно, генерално пълномощно, прокура и други).</p> <p><b>(4)</b> Асоциацията води поименна книга на лицата, които представляват нейните членове, за да е налице постоянен достъп</p>	<p style="text-align: center;"><b>Representation of Members</b></p> <p><b>Article 23. (1)</b> The governing bodies of the legal persons will assign, in written form, their legal, permanent or temporary representatives, which will have the right to represent officially within the Association the interests of the respective persons.</p> <p><b>(2)</b> The Members of the Association that express the will to change their representatives must notify, in written form, the President or the Secretary General.</p> <p><b>(3)</b> The power of representativeness of the Association's Members is to be verified with proper documents (delegation letter, power of attorney, procuracy, etc.).</p> <p><b>(4)</b> The Association will organize a nominal record of the representatives assigned by its Members, in order to have a permanent</p>



<p>до данните на лицата със съвещателен глас в Общото събрание, в Управителния съвет и в другите изборни органи.</p>	<p>access to data about the ones with advisory vote at the General Assembly, at the Board of Directors and in other elected bodies.</p>
<p><b>Член 24. (1)</b> Членските права и задължения, с изключение на имуществените, са непрехвърлими и не преминават върху други лица в случай на смърт или прекратяване на членството.</p> <p><b>(2)</b> Членството в Асоциацията се прекратява в случаите, предвидени по действащото законодателство.</p>	<p><b>Art. 24. (1)</b> Membership rights and obligations, except for such of property ownership, shall not be transferable and may not pass to other persons in case of death or termination of membership.</p> <p><b>(2)</b> The membership in the Association is terminated in the cases as provided in the current legislation.</p>
<p style="text-align: center;"><b>ГЛАВА V.</b> <b>ОРГАНИ НА АСОЦИАЦИЯТА</b> <b>РАЗДЕЛ 1. ОБЩО СЪБРАНИЕ</b> <b>Общо събрание</b></p> <p><b>Член 25. (1)</b> Общото събрание е върховният орган на Асоциацията и включва всички членове на Асоциацията.</p> <p><b>(2)</b> Общото събрание има следните правомощия:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. приема и изменя стратегията и общите цели на Асоциацията;</li> <li>2. одобрява бюджета за приходите и разходите и баланса и отчета на Управителния съвет за дейността на Асоциацията;</li> <li>3. избира и освобождава членовете на Управителния съвет на Асоциацията;</li> <li>4. избира и освобождава одитора или, в зависимост от случая, членовете на Одитния комитет;</li> <li>5. изменя Устава и вътрешните актове на Асоциацията;</li> <li>6. взема решение за преобразуване, прекратяване и ликвидация на Асоциацията, както и определя правилата по отношение на останалото след ликвидация имущество, според изискванията на закона;</li> <li>7. отменя решенията на другите органи на Асоциацията, когато те противоречат на закона, Устава или на друго решение на</li> </ol>	<p style="text-align: center;"><b>CHAPTER V.</b> <b>BODIES OF THE ASSOCIATION</b> <b>SECTION 1. GENERAL ASSEMBLY</b> <b>General Assembly</b></p> <p><b>Article 25. (1)</b> The General Assembly represents the governing body of the Association and includes all the Members of the Association.</p> <p><b>(2)</b> The General Assembly has the following authority and attributions:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. to establish and amend the strategy and general objectives of the Association;</li> <li>2. to approve the budget of incomes and expenditures and the balance sheet and the report of the Board of Directors on the activity of the Association;</li> <li>3. to elect and revoke the members of the Board of Directors;</li> <li>4. to elect and revoke the auditor or, depending on the case, the members of the Audit Committee;</li> <li>5. to amend the Articles of Incorporation and the Charter;</li> <li>6. to reorganize, dissolve and liquidate the Association, as well as to establish the further procedures regarding the remaining goods after liquidation, as provided by the law;</li> <li>7. repeal decisions of the other bodies of the Centre, when contrary to the law, the Charter or another resolution of the General</li> </ol>



<p>Общото събрание; 8. има други правомощия, предвиден в действащото законодателство. <b>(3)</b> Общото събрание може да делегира част от своите правомощия на Управителния съвет при спазване на действащото законодателство.</p>	<p>Assembly; 8. any other authority provided by the current legislation. <b>(3)</b> The General Assembly can delegate a part of its attributions to the Board of Directors in accordance with the acting legislation.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Гласуване</b></p> <p><b>Член 26. (1)</b> Учредителите и пълноправните членове на Асоциацията има право на един глас в Общото събрание. <b>(2)</b> Правото на глас може да бъде упражнявано пряко или по силата на писмено упълномощаване. <b>(3)</b> Общото събрание провежда редовни заседания най-малко веднъж годишно по искане на Управителния съвет или на Председателя; <b>(4)</b> Извънредно Общо събрание може да бъде свикано по искане на Председателя, на Управителния съвет или на една трета от членовете на Асоциацията или на Одитора/ Одитния комитет.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Voting Process</b></p> <p><b>Article 26. (1)</b> The Founding Members and the Fully-fledged Members of the Association have the right to one vote in the General Assembly. <b>(2)</b> The right to vote can be exercised directly or by means of a written power of attorney. <b>(3)</b> The General Assembly is held in ordinary sessions, at least once a year, at the request of the Board of Directors or the President; <b>(4)</b> The Extraordinary General Assembly can be summoned upon the request of the President, the Board of Directors or on one third of the members of the Association or the Auditor / Audit Committee.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Кворум</b></p> <p><b>Член 27. (1)</b> Лицата, които желаят да свикат Общото събрание, трябва да уведомят писмено всички членове на Асоциацията в срок най-малко 30 дни преди Общото събрание и да поставят публично обявление в сградата, където се намира управлението на Асоциацията, с посочени предварителен дневен ред, датата, часа и мястото за провеждане на заседанието и по чия инициатива то се свиква. <b>(2)</b> Общото събрание е законосъобразно, ако на него присъстват половината плюс един от членовете на Асоциацията с право на глас. Решенията на събранието се считат за законосъобразни, ако са приети с гласовете на най-малко две трети от присъстващите членове. Решенията за изменение на Устава и за преобразуване и прекратяване на Асоциацията се приемат в Общото събрание чрез гласуване на най-</p>	<p style="text-align: center;"><b>Quorum in Assembly</b></p> <p><b>Article 27. (1)</b> The party that wishes to summon the General Assembly must notify in written form all the Members of the Association within at least 30 days before the General Assembly and place an announcement inside the premises of the Association, with a preliminary agenda attached showing the date, time and place of the session and specifying the initiative for convening the meeting session. <b>(2)</b> The General Assembly is legally established if the first meeting is attended by half plus one of the voting members of the Association. The decisions of the assembly are considered to be validated if at least two thirds of the participants of the meeting vote in their favour. The resolutions providing for amendments to the Charter and those to reorganize and dissolve the Association are adopted at the General Assembly by voting</p>



<p>малко две трети от всички членове на Асоциацията с право на глас.</p> <p><b>(3)</b> Решенията на Общото събрание се приемат с открито гласуване.</p> <p><b>(4)</b> Общото събрание се ръководи от Председателя на Асоциацията или в негово отсъствие от един от заместник-председателите или от Генералния секретар.</p> <p><b>(5)</b> Председателят назначава секретар на събранието, който изготвя протокола от заседанието.</p> <p><b>(6)</b> В началото на всяко събрание членовете подписват списък на присъстващите.</p> <p><b>(7)</b> Протоколът от заседанието, в чийто дневен ред са предвидени изменения в Устава, се счита за оригиналният документ, който удостоверява взетите решения.</p>	<p>of at least two thirds of the total number of voting members of the Association.</p> <p><b>(3)</b> The resolutions of the General Assembly are adopted by open voting.</p> <p><b>(4)</b> The General Assembly is moderated by the President of the Association or, in his absence, by one of the Vice-Presidents or Secretary General.</p> <p><b>(5)</b> The President assigns a secretary to the Assembly that makes the minutes of the meeting.</p> <p><b>(6)</b> At the beginning of every Assembly the present members will sign an attendance sheet.</p> <p><b>(7)</b> The minutes of the meeting containing in the agenda amendments to the Charter is considered to be an original document that certifies the decisions made.</p>
<p style="text-align: center;"><b>РАЗДЕЛ 2. УПРАВИТЕЛЕН СЪВЕТ</b> <b>Управителен съвет</b></p> <p><b>Член 28.</b> Управителният съвет е колективен управителен орган на Асоциацията, който осигурява изпълнението на решенията на Общото събрание.</p>	<p style="text-align: center;"><b>SECTION 2. BOARD OF DIRECTORS</b> <b>Board of Directors</b></p> <p><b>Article 28.</b> The Board of Directors is the governing and collective body, ensuring the implementation of the resolutions adopted by the General Assembly.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Състав на Управителния съвет</b></p> <p><b>Член 29. (1)</b> Управителният съвет включва Председател, Генерален секретар и трима Заместник председатели.</p> <p><b>(2)</b> Най-много до две лица с едно и също гражданство сред членовете с право на глас в Асоциацията могат да бъдат избрани в Управителния съвет, с което се цели неговото качествено разширяване чрез открито и демократично гласуване, като се има предвид, че те най-активно участват в работата на Асоциацията и оказват широка подкрепа за своите дейности и най-вече постоянно участват в неговите заседания и мероприятия.</p> <p><b>(3)</b> Управителният съвет на Асоциацията се счита за възникнал от датата на вписването</p>	<p style="text-align: center;"><b>Structure of the Board of Directors</b></p> <p><b>Article 29. (1)</b> The Board of Directors includes the President, the Secretary General and three Vice-Presidents.</p> <p><b>(2)</b> At most two persons with the same citizenship among the voting members of the Association may be elected to the Board of Directors with the aim of its qualitative expansion through open and democratic voting given that they most actively participate in the work of the Association and render extensive support to its activities and first of all on a permanent basis take part at its meetings and events.</p> <p><b>(3)</b> The Board of Director of the Association will be considered established on the date of</p>



<p>на Асоциацията в Регистъра на юридическите лица с нестопанска цел.</p> <p><b>(4)</b> Предходната разпоредба не ограничава последващия избор на други членове на Асоциацията в нейния Управителен съвет.</p>	<p>the Association's registration at the Registry for Associations and Foundations.</p> <p><b>(4)</b> The previous item doesn't limit subsequent election of other members of the Association to its Board of Directors</p>
<p style="text-align: center;"><b>Промени в състава на Управителния съвет</b></p> <p><b>Член 30. (1)</b> По време на дейността на Асоциацията съставът на Управителния съвет може да бъде изменен според разпоредбите на действащото законодателство, включително броят на членовете на съвета, който може да бъде променен с решение на Общото събрание, прието в съответствие с разпоредбите на настоящия Устав.</p> <p><b>(2)</b> Промените в състава на Управителния съвет се извършват чрез тайно гласуване на най-малко на 2/3 (две трети) от присъстващите членове с право на глас в Общото събрание.</p> <p><b>(3)</b> Предложенията за кандидати за Управителния съвет могат да се правят от членовете чрез Комисия по предложенията, която се избира в началото на всяко заседание на Общото събрание.</p> <p><b>(4)</b> Членовете, които желаят да предложат кандидат, следва да обосноват своя избор в подписано и представено от тях писмено предложение.</p> <p><b>(5)</b> Всяко поименно предложение трябва да бъде одобрено и подписано от най-малко още един член на Управителния съвет.</p> <p><b>(6)</b> Представените на Общото събрание предложения трябва да бъдат придружени от писмено съгласие на съответния кандидат, който предварително се задължава да приема и изпълнява възлаганите му задачи, в случай че бъде законно избран от участниците в събранието.</p> <p><b>(7)</b> Съгласно разпоредбите на настоящия Устав всеки член на Управителния съвет</p>	<p style="text-align: center;"><b>Structural Changes in the Board of Directors</b></p> <p><b>Article 30. (1)</b> During the Association's activity, the structure of the Board of Directors can be modified, according to the provisions of the current law, including the number of members from the Board of Directors, which can be modified by the resolution of the General Assembly, adopted in conformity with the terms of the present Charter.</p> <p><b>(2)</b> Structural modifications of the Board of Directors are realized by secret voting of at least 2/3 (two thirds) of the voting members of the General Assembly, who participate at its meeting.</p> <p><b>(3)</b> The suggestions on candidates for the Board of Directors can be made by the members through the Committee on suggestions, which is elected at the beginning of the General Assembly.</p> <p><b>(4)</b> The members willing to suggest a candidate will substantiate their choice in a signed and submitted written proposal.</p> <p><b>(5)</b> Each nominal proposal must be approved and countersigned by at least one more member of the Board of Directors.</p> <p><b>(6)</b> The proposals presented at the General Assembly must be accompanied by written approval of the respective candidate that preliminarily commits to accepting and executing the assigned tasks, in case he will be statutorily elected by the participants of the Assembly.</p> <p><b>(7)</b> According to the provisions of the current Charter, any member of the Board of</p>





<p>може да бъде освободен, по собствена воля или поради неизпълнение на задължение, поето в това му качество, при неизпълнение на решенията на Управителния съвет или при основателни причини (включително смърт, тежко заболяване, предишни обвинения за престъпления и други), надлежно оценени от Общото събрание.</p>	<p>Directors can be revoked, either of his own free will or on the basis of neglect of duty as member of Board of Directors, failure to implement the decisions of the Board of Directors or for good reasons (including death, severe illness, prior criminal charges. etc.), evaluated properly by the General Assembly.</p>
<p><b>Правомощия на Управителния съвет</b> <b>Член 31.</b> Управителният съвет има следните правомощия:</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. изпълнява общата стратегия и програмите на Асоциацията, предложени от Генералния секретар и Изпълнителния директор;</li><li>2. избира Председателя и Почетните председатели на Асоциацията съгласно разпоредбите на настоящия Устав;</li><li>3. назначава управителите на клонове, представителства и звена с мнозинство 2/3 от всички членове и със съгласието на Председателя;</li><li>4. управлява бюджета за приходите и разходите на Асоциацията;</li><li>5. представя пред Общото събрание отчет за дейността за предходния период, за изпълнението на приходите и разходите заложи в бюджета, баланса, проекта за бюджет за приходи и разходи и проекта за програмите на Асоциацията;</li><li>6. взема решение за промяна в основния адрес на Асоциацията;</li><li>7. взема решения за откриване, закриване и ликвидация на представителства, клонове и звена в държавите, представени в Асоциацията, както и в други страни. Представителните офиси, клонове и звена се учредяват с решение на Управителния съвет, съгласно националното законодателство и се отчитат пред Управителния съвет, Председателя, Генералния секретар и централния офис на Асоциацията;</li></ol>	<p><b>Board of Directors Authority</b> <b>Article 31.</b> The Board of Directors has the following authority:</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. implements the general strategy and programs of the Association on the basis of the proposals of the General Secretary and Executive Director;</li><li>2. elects the President of the Association and the Honorary Presidents of the Association, according to the provisions of the present Charter;</li><li>3. assigns directors of branches, representative offices and units by a quorum of 2/3 of votes and with the consent of the President;</li><li>4. administrates the income and expenditure budget;</li><li>5. submits to the General Assembly the activity report for the previous period, performances of the income and expenditures budget, balance sheet, a draft for income and expenditures budget and a draft on the programmes of the Association;</li><li>6. decides on the modifications of the main office address of the Association;</li><li>7. makes decisions on the establishment, closure and liquidation of representative offices, branches and units in the countries, members of the Association, as well as in other countries. The representative offices, branches and units are established by the Resolution of the Board of Directors, according to the national legislation and report to the Board of Directors, President, Secretary General and the main office of the Association;</li></ol>



<p>8. анализира и обсъжда периодично общата дейност на Асоциацията, приема решения, становища и съответни мерки;</p> <p>9. взема решения относно формата, размерите и съдържанието на логото на Асоциацията;</p> <p>10. анализира и решава формите и видовете сътрудничество на Асоциацията с други международни организации;</p> <p>11. обсъжда и взема решения относно съдържанието на документите за сътрудничество с други местни и чуждестранни юридически лица;</p> <p>12. предлага за наказание или за освобождаване някои от членовете на Асоциацията, съгласно действащото законодателство и Устава;</p> <p>13. взема решения по финансови, технически и материални въпроси, свързани с Асоциацията;</p> <p>14. изпълнява други задължения, предвидени в законодателството и в настоящия Устав.</p>	<p>8. analyzes and debates periodically, the general activity of the Association, taking decisions, resolutions and corresponding measures;</p> <p>9. takes decisions on the form, dimensions and content of the Association's logo;</p> <p>10. analyzes and decides the forms and types of collaborations of the Association with other international bodies;</p> <p>11. debates and takes decisions about the findings of protocols of collaboration with other local and foreign legal entities;</p> <p>12. proposes penalties or dismissal of some members of the Association, according to the present legislation and the Charter;</p> <p>13. takes decisions on financial, technical and material provisions for the Association;</p> <p>14. carries out any other responsibilities foreseen by the legislation and the present Charter.</p>
<p><b>Свикване на Управителния съвет</b></p> <p><b>Член 32. (1)</b> Управителният съвет заседава най-малко веднъж годишно и се свиква от Председателя или по искане на две трети от неговите членове.</p> <p><b>(2)</b> Поканата за свикване се изпраща до членовете на Управителния съвет с препоръчано писмо, по електронна поща, факс или по друг начин, осигуряващ цялостното предаване на съдържанието и получаване на разписка за доставка.</p> <p><b>(3)</b> Поканата следва да бъде разпратена най-малко 30 (тридесет) дни преди определената дата за заседание на Управителния съвет.</p> <p><b>(4)</b> Поканата включва местонахождението, датата и часа на заседанието на Управителния съвет, както и дневния ред, като се посочват и всички въпроси, които ще се обсъждат.</p>	<p><b>Summoning of Board of Directors Meeting</b></p> <p><b>Article 32. (1)</b> The Board of Directors meets at least once a year and can be summoned by the President or upon the request of two thirds of the Board of Directors' members.</p> <p><b>(2)</b> The summoning should be sent to the members of the Board of Directors by registered letter, e-mail, fax or other way ensuring the integral transmission of the content and a delivery receipt.</p> <p><b>(3)</b> The summoning should be communicated within at least 30 (thirty) days before the established date for the Board of Directors Meeting.</p> <p><b>(4)</b> The summoning will include the location, date and hour of the Board of Directors Meeting, as well as the agenda, where all the matters to be discussed are mentioned.</p>



<p>(5) Заседание на Управителния съвет може да се провежда в централния офис или на всяко друго място в страната или извън нея.</p> <p>(6) Гласуването на членовете на Управителния съвет по дневния ред на събранието може да бъде направено и с препоръчано писмо, по електронна поща, факс или по друг начин, осигуряващ цялостното предаване на съдържанието и получаване на разписка за доставка.</p> <p>(7) Оригиналният документ, съдържащ резултатите от гласуването, се връчва на Секретариата на Асоциацията, като към него Генералният секретар прикрепя самото Решение на Управителния съвет.</p> <p>(8) Всеки член на Управителния съвет има право на един глас в заседанията на съвета.</p> <p>(9) Член на Управителния съвет може да бъде представляван на заседанията на съвета само от друг член на Управителния съвет, въз основа на пълномощно, което трябва да бъде представено в централния офис или на място, където се провежда заседанието на Управителния съвет, най-малко 24 часа преди деня на заседанието.</p>	<p>(5) The Board of Directors Meeting can be held at the main office or in any other premise in the country or aboard.</p> <p>(6) The vote of the members of the Board of Directors on the agenda of the meeting can be expressed also by registered letter, e-mail, fax or other way ensuring the integral transmission of the content and delivery receipt.</p> <p>(7) The original document containing the voting results will be handed over to the Secretariat of the Association and attached, by the Secretary General to the Resolution of the Board of Directors.</p> <p>(8) Each member of the Board of Directors has the right to one vote at the Board of Directors Meetings.</p> <p>(9) A member of the Board of Directors can be represented at the meetings of the Board of Directors only by another member of the Board of Directors, on the basis of a power of attorney, which must be delivered to the main office of the Association or at the location where the meeting of the Board of Directors is held, within at least 24 hours before the day of the meeting.</p>
<p><b>Заседания на Управителния съвет</b></p> <p><b>Член 33. (1)</b> Заседанията на Управителния съвет се ръководят от Председателя на Асоциацията или в негово отсъствие от заместник-председател или Генералния секретар.</p> <p>(2) Заседанията на Управителния съвет се считат за законни и съветът може да взема решения само ако на тях присъстват или са представени най-малко половината плюс един от членовете на съвета.</p> <p>(3) Присъстващо е и лице, с което има двустранна телефонна или друга връзка, гарантираща установяване на самоличността му и позволяваща участието му в обсъждането и вземането на решения. Гласуването на този член се удостоверява в</p>	<p><b>Board of Directors Meetings</b></p> <p><b>Article 33. (1)</b> The meetings of the Board of Directors are moderated by the President of the Association or, in his absence, by the Vice-President or Secretary-General.</p> <p>(2) The meetings of the Board of Directors are considered to be legally valid and are able to carry on their activity only if at least half plus one of the members of the Board are present.</p> <p>(3) A person with whom there is a two-way telephone or other connection ensuring his/her identification and enabling him/her to participate in discussions and decision making is also considered to be present. The voting of such a member shall be certified in</p>



<p>протокола от председателстващия заседанието.</p> <p><b>(4)</b> Управителният съвет може да взема решения и неприсъствено, без да бъде провеждано заседание, ако всички членове са уведомени писмено за този начин на гласуване и протоколът за взетото решение бъде подписан без забележки и възражения за начина на гласуване от всички членове на Управителния съвет.</p> <p><b>(5)</b> Управителният съвет взема решения, които се съобщават на членовете на Асоциацията за сведение и изпълнение на конкретни въпроси, свързани с всеки един от тях.</p> <p><b>(6)</b> Решенията на Управителния съвет се вземат с две трети от гласовете на представените на заседанието членове.</p> <p><b>(7)</b> Член на Управителния съвет, който има личен интерес по конкретен въпрос, разискван по време на заседанията, или който има непряк интерес, свързан с неговия съпруг / съпруга или роднини по права линия - възходящи или низходящи без ограничения или по съребрена линия до 4-та степен, не може да участва в разискванията и не може да гласува.</p> <p><b>(8)</b> Член на Управителния съвет, който не спазва изискванията по предходната разпоредба, носи отговорност за вредите, причинени на Асоциацията, ако без неговия глас изискуемото мнозинство е нямало да може да бъде постигнато.</p>	<p>the minutes by the person presiding the meeting.</p> <p><b>(4)</b> The Board of Directors may also adopt decisions without holding a meeting if all members have been notified in writing of this manner of voting and the minutes with the adopted decision are signed without remarks and objections against the manner of voting by all members of the Board of Directors.</p> <p><b>(5)</b> The Board of Directors adopts resolutions, which are communicated to the Members of the Association, for information purposes and implementation of particular matters concerning each of them.</p> <p><b>(6)</b> The resolutions of the Board of Directors are adopted by two thirds of votes of those present at the meeting.</p> <p><b>(7)</b> The member of the Board of Directors who has its own personal interest regarding a particular matter debated at the meetings, or has, indirectly the interest of his/her husband/wife or of his/her relatives in the line of ascent or descent, or collateral line or of relatives up to the 4th degree inclusively, will not be able to participate at the debates and will not be able to vote.</p> <p><b>(8)</b> The member of the Board of Directors that disregards the provisions of the previous sub-article is liable for the damages caused to the Association, if without his vote the requested majority could not have been reached.</p>
<p><b>Обжалване на решения на Управителния съвет</b></p> <p><b>Член 34.</b> Решенията на Управителния съвет, които влизат в противоречие с нормативната уредба, с разпоредбите на Устава или предходно решение на Общото събрание на Асоциацията, могат да бъдат оспорени пред Общото събрание по искане на заинтересуваните членове или на орган на Асоциацията, отправено в едномесечен срок от узнаването им, но не по-късно от</p>	<p><b>Contestation of Resolutions of the Board of Directors</b></p> <p><b>Article 34.</b> The resolutions of the Board of Directors, coming into contradiction with the legislation, with the provisions of the Charter or a previous decision of the General Assembly of the Association can be contested before the General Assembly upon the request of the interested members or a body of the Association made within 1 month's time from the date of learning</p>



една година от датата на вземане на решението. Решенията на Общото събрание подлежат на съдебен контрол относно тяхната законосъобразност и съответствие с Устава като споровете във връзка с тях могат да бъдат повдигани пред окръжния съд по седалището на Асоциацията от всеки член или орган на Асоциацията в едномесечен срок от узнаването им, но не по-късно от една година от датата на вземане на решението.

about them and no later than 1 year from the date of their making. The decisions of the General Assembly are subject to a judicial control for their legality and compliance with the Charter as the argues related to them could be raised before the district court at the seat of the Association by each member or a body of the Association within 1 month's time from the date of learning about them and no later than 1 year from the date of their making.

**РАЗДЕЛ 3. ПРЕДСЕДАТЕЛ НА  
АСОЦИАЦИЯТА. ПОЧЕТНИ ПРЕЗИДЕНТИ**

**Председател**

**Член 35. (1)** Председателят на Асоциацията е един от членовете на Управителния съвет, избран от съвета в съответствие с принцип на ротация за срок от 2 (две) години, при спазване на разпоредбите на настоящия Устав. Ако е необходимо, мандатът на Председателя може да бъде удължен с решение на  $\frac{3}{4}$  от членовете на Управителния съвет, впоследствие одобрено с  $\frac{3}{4}$  от гласовете на членовете на Общото събрание.

**(2)** Когато изтича мандатът на Председателя, заместник-председател или член на Управителния съвет, представител на държавата, чиято първа буква от името следва буквата "Б" (от България) по латинската азбука се избира за следващ Председател, заместник-председател или член на Управителния съвет в съответствие с принципа на ротация. По изключение, при необходимост, когато това е в интерес на Асоциацията, може да бъде избрано друго лице, различно от това, което горният принцип сочи, за Председател, заместник-председател или член на Управителния съвет.

**(3)** Председателят е законният представител на Асоциацията в отношенията с централните и местни

**SECTION 3. PRESIDENT OF THE  
ASSOCIATION. HONORARY PRESIDENTS  
President**

**Article 35. (1)** The President of the Association can be one of the members of the Board of Directors and is elected by the Board of Directors, according to a rotation principle for a period of 2 (two) years, in conformity with the provisions of the present Charter. If necessary, the Presidential mandate can be extended at the decision of  $\frac{3}{4}$  of the members of the Board of Directors and, subsequently, at the approval of  $\frac{3}{4}$  of the votes of General Assembly members.

**(2)** When the mandate of the President, a Vice-President or one of the members of the Board of Directors expires, a representative from the country whose name starts with a letter that follows the letter "B" (from Bulgaria) of Latin alphabet is elected for a President, a Vice-President or a member of the Board of Directors, according to the rotation principle. As an exception, if necessary, when it is in the interest of the Association, a person different from the one determined under the above principle could be elected for a President, a Vice-President or a member of the Board of Directors.

**(3)** The President is the legal representative of the Association in the relations with the central and local authorities of the state,



<p>органи на държавата, с частноправни юридически и физически лица, международни правителствени и неправителствени организации и национални неправителствени организации.</p> <p><b>(4)</b> Прекратяването на правомощията на Председателя се извършва с гласовете на 2/3 от членовете на Управителния съвет, участващи в заседанието му, в случай че се установи сериозно нарушение на настоящия Устав или в случай на непредвидени събития (болест, смърт, несъвместимост и други).</p> <p><b>(5)</b> Случаите, които налагат прекратяване на правомощията на Председателя се обсъждат от Управителния съвет.</p> <p><b>(6)</b> В случай, че Председателят временно не може да упражнява едно или повече правомощия, установени в Устава, те могат да бъдат делегирани на един от заместник-председателите или на Генералния секретар.</p>	<p>with legal and natural private-law persons, international governmental and non-governmental organizations and national NGOs.</p> <p><b>(4)</b> The suspension of the President is established by the votes of 2/3 of the members of the Board of Directors, participating in its meeting, in case it establishes severe violation of the present Charter or in case of contingencies (illness, death, incompatibility, etc.).</p> <p><b>(5)</b> The situations that determine suspension of the President are discussed by the Board of Directors.</p> <p><b>(6)</b> In case the President is temporarily unable to exercise one or more attributions established by the Charter, they can be delegated to one of the Vice-Presidents or to the Secretary General.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Правомощия на Председателя</b></p> <p><b>Член 36. (1)</b> Председателят на Асоциацията има следните правомощия:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. координира провеждането на заседанията на Общото събрание и дейността на Управителния съвет и води техните заседания;</li> <li>2. прави предложения за насоки за дейността на Асоциацията, нейната стратегия, въз основа на мисията и целите, посочени в настоящия Устав, координира и управлява разработването и изпълнението на стратегиите;</li> <li>3. със съгласието на Управителния съвет подписва актове за учредяване на звената, създадени от Асоциацията, както и документите за учредяването и дейността на клоновете;</li> <li>4. законен представител е на Асоциацията като без необходимост от пълномощно, я представлява във вътрешните или</li> </ol>	<p style="text-align: center;"><b>Authority and Attributions of President</b></p> <p><b>Article 36. (1)</b> The President of the Association has the following authority:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. coordinates the sessions of the General Assembly and the activity of the Board of Directors and moderates its meetings;</li> <li>2. proposes directions for Association's activity, its strategy, on the basis of the goals and objectives stated in the present Charter, coordinates and manages the elaboration and implementation of the strategies;</li> <li>3 with the consent of the Board of Directors signs incorporation acts of the units created by the Association, as well as the documents regarding the establishment and operation of the branches;</li> <li>4. is a plenipotentiary representative of the Association, with no need for power of attorney, in either domestic or international</li> </ol>





<p>международните отношения с обществеността, религиозни институции и други организации в страната и чужбина, както и с физически/юридически, български или чуждестранни лица, с правителствени органи, съдебни институции и трети страни;</p> <p>5. има право на подпис в банкова документация на Асоциацията;</p> <p>6. одобрява организационната структура и стратегията за персонала и наема изпълнителен персонал;</p> <p>7. взема решения във връзка с изпълнението на други задължения, възложени му от Управителния съвет или произтичащи от действащото законодателство;</p> <p>8. координира, ръководи и контролира изпълнението на уставните отговорности на изборните органи и на органите за одит;</p> <p>9. осигурява контактите с държавните органи;</p> <p>10. координира дейността, насочена към подобряване на репутацията на Асоциацията и гарантиране на нейните интереси;</p> <p>11. контролира и дава насоки за дейността на изпълнителните органи;</p> <p>12. председателства заседанията на Общото събрание и Управителния съвет;</p> <p><b>(2)</b> При спешен случай, Председателят може да издаде актове и да предприеме действия, насочени към защита на интересите на Асоциацията и нейните членове, без съгласието на Общото събрание или Управителния съвет, при условие че информира в рамките на 3 работни дни посочените органи и получи одобрение за тях от Общото събрание или Управителния съвет съгласно Устава в срок до 3 месеца от тяхното издаване или предприемане;</p> <p><b>(3)</b> В изпълнение на своите правомощия, Председателят издава актове, които са задължителни за служителите и членовете</p>	<p>relations with the public, religious institutions and other organisations in Bulgaria and abroad, as well as with natural/legal, Bulgarian or foreign persons, with governmental authorities, judiciary institutions and third parties;</p> <p>5. has the right of signature on bank documentation;</p> <p>6. establishes and approves the organizational chart and strategy of personnel and hires executive personnel;</p> <p>7. issues resolutions in order to execute other responsibilities established by the Board of Directors or by the legislation;</p> <p>8. coordinates, guides and supervises the execution of the statutory responsibilities of the elected bodies and the bodies of audit;</p> <p>9. ensures contact with governmental authorities;</p> <p>10. coordinates the activity aimed at improving the reputation of the Association and ensuring its interests;</p> <p>11. controls and gives directions for the activity of the executive bodies;</p> <p>12. presides at General Assembly and Board of Directors Meetings;</p> <p><b>(2)</b> In case of emergency, the President can issue decrees and undertake actions aimed at protecting the interests of the Association and its members, without the consent of the General Assembly or Board of Directors, with the condition to inform the previously stated bodies within 3 working days and receive an approval for them from the General Assembly or the Board of Directors, according to the Charter, within 3 months from their issue or undertaking;</p> <p><b>(3)</b> To execute his attributions, the President issues mandatory provisions for the employees and members of the Associations.</p>
--	--



<p>на Асоциацията.</p> <p><b>(4)</b> За да осигури динамичния, ефективен и широк характер на дейността на Асоциацията, Председателят може да делегира някои от правомощията си на заместник-председателите.</p> <p><b>(5)</b> Председателят координира и контролира изпълнението на задълженията на заместник-председателите, членовете на Управителния съвет, на Изпълнителния директор и Секретариата.</p>	<p><b>(4)</b> To ensure the dynamic, efficient and broad character of the Association's activity, the President may delegate some of the attributions to the Vice-Presidents.</p> <p><b>(5)</b> The President coordinates and supervises the execution of the duties of the Vice-Presidents, members of the Board of Directors, the Executive Director and the Secretariat.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Заместник-председатели</b></p> <p><b>Член 37. (1)</b> Заместник-председателите се избират измежду членовете на Управителния съвет.</p> <p><b>(2)</b> Не повече от двама заместник-председатели могат да са от една и съща държава.</p> <p><b>(3)</b> Заместник-председателите изпълняват задачите, делегирани им от Председателя на Асоциацията и се отчетат пред Управителния съвет и Председателя за координираните от тях на дейности.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Vice-Presidents</b></p> <p><b>Article 37. (1)</b> The Vice-Presidents are appointed by vote of the Board of Directors among its members.</p> <p><b>(2)</b> Not more than two Vice-Presidents may be appointed from the same country.</p> <p><b>(3)</b> The Vice-Presidents execute the tasks appointed by the President of the Association and carry out accountability towards the Board of Directors and President for the coordination of the activities they were assigned.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Генерален секретар</b></p> <p><b>Чл. 38. (1)</b> Управителният съвет избира измежду своя състав Генерален секретар, който се одобрява от Председателя, от Управителния съвет и от членовете на Асоциацията.</p> <p><b>(2)</b> Генералният секретар може да получава възнаграждение за дейността си въз основа на договор, в съответствие с разпоредбите на действащото законодателство или да работи доброволно без договор и възнаграждение.</p> <p><b>(3)</b> Генералният секретар се отчита пред Председателя и Управителния съвет за цялата дейност на Секретариата и за собствената си дейност.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Secretary General</b></p> <p><b>Article 38. (1)</b> The Board of Directors votes for a Secretary General from among its members, who is approved by the President the Board of Directors and the members of the Association.</p> <p><b>(2)</b> The Secretary General may receive remuneration for his/her activity on a contractual basis, in conformity with the acting legislation or may work on without a contract and remuneration.</p> <p><b>(3)</b> The Secretary General is accountable towards the President and the Board of Directors, for the entire activity of the Secretariat and for his/her individual activity.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Правомощия на Генералния секретар</b></p> <p><b>Член 39. (1)</b> Генералният секретар има следните основни правомощия:</p>	<p style="text-align: center;"><b>Authority and Attributions of the Secretary General</b></p> <p><b>Article 39. (1)</b> The Secretary General has the following main authority and attributions:</p>



<ol style="list-style-type: none"><li>1. подпомага Председателя при изпълнението на мисията и целите на Асоциацията, както и подготвя дневния ред и организира заседанията на Председателския съвет;</li><li>2. осъществява надзор и координация на дейността на Секретариата;</li><li>3. осъществява надзор и координация на дейността на изпълнителното тяло и извършва в рамките на възложените задачи оперативно ръководство на дейността на изпълнителния персонал;</li><li>4. осигурява необходимата подкрепа за координацията на клоновете и представителствата и контролира тяхната дейност;</li><li>5. поддържа постоянен контакт с членовете на Асоциацията, като ги уведомява за решенията на Общото събрание, Управителния съвет, както и за решенията на Председателя;</li><li>6. води кореспонденцията между Асоциацията и трети страни и отчет за споразуменията и протоколите, подписани от Асоциацията;</li><li>7. изпълнява други правомощия, предоставени му с решение на Управителния съвет или на Председателя на Асоциацията;</li><li>8. при необходимост подписва заедно с Председателя или с негово съгласие документите, които предвиждат юридически задължения за Асоциацията в национален и международен мащаб;</li><li>9. ако е необходимо, представлява заедно с Председателя или с негово съгласие Асоциацията пред органите, съдебните институции и трети страни;</li><li>10. представлява Асоциацията, без необходимост от пълномощно, в отношенията с обществеността, религиозни и други организации в България и в чужбина, както и с физически и юридически лица, граждани на България или други</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. provides the President with support for the implementation of goals and objectives of the Association as well as prepares the agenda and arranges meetings of the Presidential Committee;</li><li>2. supervises and coordinates the activity of the Secretariat;</li><li>3. supervises and coordinates the activity of the executive bodies and provides for, within the assigned tasks, an operative management for the activity of the executive staff;</li><li>4. provides the necessary support to the coordination of the branches and representative offices and supervises their activity;</li><li>5. keeps in constant contact with the members of the Association, notifying them on the decisions of the General Assembly, Board of Directors, as well as the resolutions of the President;</li><li>6. keeps a record of the correspondence between the Association and third parties and a record of agreements and protocols, signed by the Association;</li><li>7. other attributions provided by the decision of the Board of Directors or by the resolution of the President of the Association;</li><li>8. if necessary, signs together with the President or with his consent, the documents that establish for the Association from a juridical point of view obligations on a national and international scale;</li><li>9. if necessary, represents the Association together with the President or with his consent, in front of the authorities, the judiciary institutions and third parties;</li><li>10. represents plenipotentiary the Association, with no need for a power of attorney, in the relations with the public, religious and other organizations in Bulgaria and abroad, as well as with natural and legal persons, citizens of Bulgaria or other</li></ol>
---	--



<p>страни.</p> <p>11. има право да подписва банкови документи;</p> <p>12. одобрява работните задължения, институционалната програма и стратегията за персонала на Асоциацията и набира служители за изпълнителния персонал;</p> <p>13. наема експерти, координатори и съветници в рамките на одобрения бюджет;</p> <p>14. изпълнява други задължения и решения, взети от Управителния съвет;</p> <p>15. координира, дава насоки и контролира изпълнението на задълженията на изборните органи;</p> <p>16. осигурява контакт с държавни органи и неправителствени организации;</p> <p>17. управлява дейността, насочена към подобряване на имиджа на Асоциацията;</p> <p>18. предприема необходимите мерки за правилното изпълнение на бюджета за приходи и разходи, одобрен от Общото събрание.</p>	<p>countries.</p> <p>11. has the right of signature on bank documents;</p> <p>12. establishes and approves working duties, the institutional program and staff strategy of the Association and recruits executive staff;</p> <p>13. hires experts, coordinators and advisors, within the approved budget;</p> <p>14. executes other decisions and resolutions issued by the Board of Directors;</p> <p>15. coordinates, gives directions and supervises the implementation of the duties of the chosen governing bodies;</p> <p>16. provides contact with government authorities and NGOs;</p> <p>17. manages the activity aimed at improving the image of the Association;</p> <p>18. undertakes measures necessary for a proper execution of the Budget on income and expenditures, approved by the General Assembly.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Почетни председатели</b></p> <p><b>Член 40. (1)</b> Почетните председатели на Асоциацията нямат право на глас и се избират от Управителния съвет измежду известни личности от България или чужбина, които имат значителен принос и големи заслуги за дейността на Асоциацията в изпълнение на нейните мисия и цели.</p> <p><b>(2)</b> Почетните председатели имат право да внасят предложения пред Управителния съвет или Председателя на Асоциацията за по-нататъшно обсъждане.</p> <p><b>(3)</b> Почетните председатели могат да популяризират ценностите на Асоциацията на национални или международни събития или организации, в които участват.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Honorary Presidents</b></p> <p><b>Article 40. (1)</b> The Honorary Presidents of the Association with no voting rights are elected by the Board of Directors from the well-known Bulgarian personalities or abroad who made a considerable contribution and have large merits for the activity in the Association and in the implementation of its goals and objectives.</p> <p><b>(2)</b> The Honorary Presidents have the right to submit proposals to the Board of Directors or to the President of the Association for further discussion.</p> <p><b>(3)</b> The Honorary Presidents can promote the values of the Association at national or international events or organizations at which they take part.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Председателски съвет</b></p> <p><b>Член 41.</b> Бившият председател на Асоциацията, настоящият председател, както и заместник-председателят, който представлява следващата страна, която</p>	<p style="text-align: center;"><b>Presidential Committee</b></p> <p><b>Article 41.</b> The former President of the Association, the current President, as well the Vice-President representing the next country to preside, meet, if necessary, at</p>



<p>предстои да председателства, се събират ако е необходимо, на заседания на Председателски съвет, за да обсъждат и разрешават важни и неотложни въпроси, касаещи дейността на Асоциацията. Решенията на съвета са консултативни за действащия Председател, изпълнителното тяло и Управителния съвет. Председателският съвет е орган, който има право да взема оперативни и спешни решения, както и да се представя и прави изявления от името на Асоциацията.</p>	<p>Presidential Committee meetings in order to discuss and solve important and urgent issues of the Association's activities. Committee's resolutions are advisory to the current President, executive structures and the Board of Directors. The Presidential Committee is a body entitled for taking operational and urgent decisions as well as to act on behalf of and represent the Association.</p>
<p style="text-align: center;"><b>РАЗДЕЛ 4. ОДИТЕН КОМИТЕТ</b> <b>Състав на Одитния комитет</b></p> <p><b>Член 42. (1)</b> Одитният комитет се състои от 3 (три) лица, назначени от Общото събрание по предложение на Управителния съвет за срок от 2 (две) години, с възможност за преизбиране. Одитен комитет се създава, когато броят на членовете надхвърли 50 (петдесет).</p> <p><b>(2)</b> Един от тримата членове на Одитния комитет трябва да бъде счетоводител или дипломиран експерт-счетоводител.</p> <p><b>(3)</b> Одитният комитет може да изработи вътрешен правилник за дейността си;</p> <p><b>(4)</b> Структурата на Одитния комитет може да бъде изменена от Общото събрание, като се спазват правилата за вземане на решения, предвидени в настоящия Устав.</p>	<p style="text-align: center;"><b>SECTION 4. AUDIT COMMITTEE</b> <b>The Structure of the Audit Committee</b></p> <p><b>Article 42. (1)</b> The Audit Committee consists of 3 (three) members, appointed by the General Assembly at the proposal of the Board of Directors for a mandate of 2 (two) years, with the possibility to be re-elected in this function. The Audit Committee will be assigned after the number of members will exceed 50 (fifty).</p> <p><b>(2)</b> One of the three members of the Audit Committee must be an authorized accountant or certified public accountant.</p> <p><b>(3)</b> The Audit Committee can elaborate an internal regulation of functioning;</p> <p><b>(4)</b> The structure of the Audit Committee can be modified by the General Assembly, by observing the rules concerning the taking of decisions, foreseen in the present Charter.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Правомощия на Одитния комитет</b></p> <p><b>Член 43.</b> Одитният комитет има следните правомощия:</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. да проверява най-малко веднъж годишно управлението на имуществото на Асоциацията и веднъж на две години финансовата й дейност, ако е приложимо, и на нейните клонове; при необходимост одитните органи могат да бъдат наказани да започнат процедура по одит;</li><li>2. да изготвя доклад след приключване на посочения по-горе в т. 1 процес по одит по</li></ol>	<p style="text-align: center;"><b>Attributions of the Audit Committee</b></p> <p><b>Article 43.</b> The Audit Committee has the following attributions:</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. to verify at least once a year the management of the patrimony of the Association and once in two years its financial activity, if it is the case, of its branches; if necessary audit bodies will be asked to start an auditing procedure;</li><li>2. to make a report after the previously mentioned in point 1 auditing process is</li></ol>



<p>искане на Управителния съвет;</p> <p>3. членовете му имат право да участват в заседанията на Управителния съвет без право на глас;</p> <p>4. всяко друго правомощие, предвидено в Устава или възложено му от Управителния съвет.</p>	<p>concluded, at the request of the Board of Directors;</p> <p>3. has the right to participate at the meetings of the Board of Directors, without the right to vote;</p> <p>4. any other attribution foreseen in the Charter or assigned by the Board of Directors.</p>
<p style="text-align: center;"><b>РАЗДЕЛ 5. ИЗПЪЛНИТЕЛНО ТЯЛО</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Изпълнителни позиции</b></p> <p><b>Член 44. (1)</b> Управителният съвет назначава Изпълнителен директор, който се одобрява от Председателя или от членовете на Управителния съвет или от членовете на Асоциацията. Изпълнителният директор може да получава възнаграждение за дейността си въз основа на договор, в съответствие с разпоредбите на действащото законодателство или да работи доброволно без договор и възнаграждение.</p> <p><b>(2)</b> Изпълнителният директор и Генералният секретар са отговорни за текущата дейност на Асоциацията, за подготовката на дневния ред и организирането на заседанията на Общото събрание и Управителния съвет, както и за изпълнението на всички решения и инструкции на Управителния съвет и Председателя.</p>	<p style="text-align: center;"><b>SECTION 5. EXECUTIVE BODY</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Executive Positions</b></p> <p><b>Article 44. (1)</b> The Board of Directors will assign an Executive Director, who is approved by the President and either by the members of Board of Directors or by the members of the Association. The Executive Director may receive remuneration for his/her activity on a contractual basis, in conformity with the acting legislation or may work on without a contract and remuneration.</p> <p><b>(2)</b> The Executive Director and the Secretary General are responsible for the current activity of the Association, the preparation of the agenda for and organizational modalities of the General Assembly and Board of Directors meetings as well as the implementation of all the decisions and directives issued by the Board of Directors and President.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Изпълнителен директор</b></p> <p><b>Член 45. (1)</b> Изпълнителният директор ръководи Секретариата на Асоциацията, изпълнява решенията на Общото събрание и на Управителния съвет, както и указанията и инструкциите на Председателя.</p> <p><b>(2)</b> За да изпълнява ефективно правомощията си, Изпълнителният директор със съгласието на Председателя и Генералния секретар и в съответствие с Устава и приложимото законодателство, може да наема специалисти по дейности или доброволци с цел осъществяване на</p>	<p style="text-align: center;"><b>Executive Director</b></p> <p><b>Article 45. (1)</b> The Executive Director is the head of the Secretariat of the Association, executes the decision of the General Assembly and the resolutions of the Board of Directors, as well as the directives and instructions of the President.</p> <p><b>(2)</b> To execute effectively the attributions, the Executive Director, with the consent of the President and the Secretary General and in conformity with the Charter and the relevant legislation, can engage activity specialists or volunteers, in order to</p>





<p>конкретни изследователски проекти и събития.</p> <p><b>(3)</b> След упълномощаване на Председателя Изпълнителният директор има право да подписва банкови документи.</p> <p><b>(4)</b> Основа за финансовата и счетоводната дейност на Асоциацията е бюджетът за приходите и разходите, одобряван ежегодно от Общото събрание и Председателя при спазване на Закона за счетоводството, счетоводните стандарти и методология за юридическите лица с нестопанска цел и със съгласието на Председателя, тази дейност се извършва от Изпълнителния директор.</p> <p><b>(5)</b> Изпълнителният директор следва да управлява икономично и правилно бюджета на Асоциацията.</p> <p><b>(6)</b> Изпълнителният директор осъществява дейността си съгласно трудов договор, длъжностна характеристика и Устава и при необходимост, по силата на пълномощно, издадено от Управителния съвет.</p> <p><b>(7)</b> Съгласно закона, Изпълнителният директор и целият изпълнителен състав носят имуществена, дисциплинарна и / или наказателна отговорност за вредите, причинени на Асоциацията и на нейните членове, в случай, че тяхната вина бъде доказана.</p>	<p>implement particular research projects and events.</p> <p><b>(3)</b> With the President's consent, the Executive Director has the right to sign banking documents.</p> <p><b>(4)</b> The basis for financial and accounting activity Of the Association is the income and expenditures budget, approved yearly by the General Assembly and the President according to the Accountancy Law, Chart of Accounts for non-commercial legal persons and its methodology, and with the consent of the President, this activity is carried on by the Executive Director.</p> <p><b>(5)</b> The Executive Director has to manage economically and appropriately the budget of the Association.</p> <p><b>(6)</b> The Executive Director carries on his activity according to the employment contract, job description and the Charter and, if necessary, according to the power of attorney issued by the Board of Directors.</p> <p><b>(7)</b> According to the law, the Executive Director and the entire executive staff bear material, disciplinary and and/or penal responsibility for the prejudices caused to the Association and its members, in case their culpability is proved.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Правомощия на Изпълнителния директор</b></p> <p><b>Член 46. (1)</b> Изпълнителният директор има следните основни правомощия:</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. изпълнява инструкциите на Председателите и осигурява подкрепа за постигане на мисията и целите на Асоциацията;</li><li>2. под ръководството на Председателя разработва оперативната стратегия, годишната програма за дейността, тримесечните планове за дейността, графика с основните задачи, документите и материалите, необходими за постоянната</li></ol>	<p style="text-align: center;"><b>Authority and attributions of the Executive Director</b></p> <p><b>Article 46. (1)</b> The Executive Director has the following main authority:</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. executes the instructions of the Presidents and provides support in achieving the aims and objectives of the Association;</li><li>2. under the guidance of the President elaborates the operation strategy, the yearly activity agenda, quarterly activity agendas, the chart with main tasks, documents and materials necessary for the permanent activity of the Association;</li></ol>



<p>дейност на Асоциацията;</p> <p>3. представя на Управителния съвет отчетите за общата изпълнителна дейност;</p> <p>4. при необходимост, подписва заедно с Председателя след упълномощаване документи, които от правна гледна точка създават задължения за Асоциацията в национален и международен мащаб и се отчита пред Управителния съвет;</p> <p>5. представя Асоциацията заедно с Председателя след упълномощаване, пред държавни органи, органите на правосъдието или трети лица;</p> <p>6. със съгласието на Председателя организира и ръководи дейността на създадените доброволно работни групи;</p> <p>7. управлява книгата с протоколите от заседанията на Управителния съвет, Общото събрание, както и решенията на Председателя и актовете, издадени от Изпълнителния директор;</p> <p>8. осъществява други правомощия, възложени му с решение на Управителния съвет или на Председателя.</p> <p><b>(2)</b> В случай, че Изпълнителният директор отсъства, Генералният секретар или друг служител от изпълнителния персонал, назначен от Председателя на Асоциацията временно поема неговите правомощия.</p> <p><b>(3)</b> Изпълнителният директор координира публикуването на материали, документи и прессъобщения на Асоциацията, включително на нейната интернет страница, както и други специализирани публикации, одобрени от Управителния съвет.</p> <p><b>(4)</b> Изпълнителният директор се отчита пред Председателя, Управителния съвет и Генералния секретар за цялата дейност на изпълнителното тяло и за собствената си дейност в Асоциацията.</p>	<p>3. presents to the Board of Directors reports on the general executive activity;</p> <p>4. if necessary, signs together with the President and after authorisation, documents that, from the legal point of view, create for the Association obligations on a national and international scale and reports it to the Board of Directors;</p> <p>5. represents the Association, together with the President after authorisation, when dealing with governmental authorities, justice or third parties;</p> <p>6. with the consent of the President organizes and manages the activity of the working groups created voluntarily;</p> <p>7. manages the Protocol Registry of the meetings of Board of Directors, General Assembly, as well as the decisions of the President and the acts issued by the Executive Director;</p> <p>8. other attributions established by the decision of the Board of Directors or the President.</p> <p><b>(2)</b> In case the Executive Director is absent, the Secretary General of the Association will temporarily take his attributions or any other executive employee appointed by the President.</p> <p><b>(3)</b> The Executive Director coordinates with the publication of materials, documents and press-releases of the Association, including on its web page as well as other specialized publications, approved by the Board of Directors.</p> <p><b>(4)</b> The Executive Director is accountable towards the President, the Board of Directors and Secretary General for the entire activity of the executive bodies and of their individual activity within the Association.</p>
<p align="center"><b>Секретариат на Асоциацията</b></p> <p><b>Чл. 47. (1)</b> Секретариатът има за задача да</p>	<p align="center"><b>Secretariat of the Association</b></p> <p><b>Article 47. (1)</b> The Secretariat has the role to</p>



<p>организира заседанията на органите на Асоциацията, да подготвя и координира с членовете на Асоциацията дневния ред на заседанията, да организира, координира и осигурява информационния поток относно решенията в организацията, да осъществява комуникацията и диалога между Асоциацията, нейните членове и всички юридически и физически лица от България и чужбина, с които Асоциацията имат установен контакт.</p> <p><b>(2)</b> Дейността на Секретариата е насочена към обработка и съхранение на информация, докладване, архивиране и съхраняване на учредителните и други документи, издадени от Асоциацията или нейните ръководни органи при осъществяването на дейността на Асоциацията.</p>	<p>arrange meetings of the bodies of the Association, prepare and coordinate with the members of the Association the agenda of the meetings, organize, coordinate and provide an informational-decisional flow, communication and dialogue between the Association, its members and all the legal and natural persons from Bulgaria and abroad, with whom the Associations has an established contact.</p> <p><b>(2)</b> The activity of the Secretariat is aimed at the processing and storage of information, reporting, archiving and storing incorporation documents and other documents issued by the Association or its governing bodies during the activity of the Association.</p>
<p><b>РАЗДЕЛ 6. ПРЕДСТАВИТЕЛСТВО ПО ЗАКОН</b></p> <p><b>Член 48.</b> Асоциацията се представлява по закон от Председателя и Генералния секретар заедно и поотделно.</p>	<p><b>SECTION 6. LEGAL REPRESENTATION</b></p> <p><b>Article 48.</b> The Association is represented in law by the President and the Secretary General jointly and separately.</p>
<p><b>ГЛАВА VI. ИМУЩЕСТВО И АДМИНИСТРАТИВНА И ФИНАНСОВА ДЕЙНОСТ НА АСОЦИАЦИЯТА</b></p> <p><b>Структура на имуществото</b></p> <p><b>Член 49.</b> Имуществото на Асоциацията може да включва сгради, земя, транспортни средства, съоръжения, машини, парични средства, акции, други капитали и друга собственост, необходими за постигане на мисията и целите, предвидени в Устава на Асоциацията и в приложимото законодателство.</p>	<p><b>CHAPTER VI. PROPERTY AND ADMINISTRATIVE AND FINANCIAL ACTIVITY OF THE ASSOCIATION</b></p> <p><b>Structure of the Property</b></p> <p><b>Article 49.</b> The property of the Association may include buildings, lands, means of transport, equipments, machines, money resources, shares, other capital, and other property necessary for achievement of the goals and objectives foreseen by the Charter of the Associations and the relevant legislation.</p>
<p><b>Приходи</b></p> <p><b>Член 50.</b> Източниците на приходи, които образуват имуществото на Асоциацията, са:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. членски внос и други персонални вноски;</li> <li>2. лихви и дивиденди, произтичащи от влагането на наличните парични средства при спазване на предвидените от закона изисквания;</li> <li>3. приходи от публикации, научни</li> </ol>	<p><b>Incomes</b></p> <p><b>Article 50.</b> The resources for the income that form the property of the Association are:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. membership fees and other personal fees;</li> <li>2. interests and dividends yielding from the placement of available monetary funds under the conditions stipulated by the law;</li> <li>3. incomes from publishing, scientific</li> </ol>



<p>изследвания и образователни дейности, както и от предоставяне на услуги; 4. имуществени вноски, спонсорства и дарения; 5. доходи от други източници, получаването на които съответства на изискванията на действащото законодателство.</p>	<p>researches and educational activities as well as rendering services; 4. contributions, sponsorships and donations; 5. incomes from other sources conformant with the current legislation.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Използване на приходите</b></p> <p><b>Член 51. (1)</b> Асоциацията няма търговска цел. <b>(2)</b> Приходите от дейността на Асоциацията, включително тези от допълнителна стопанска пряко свързана с предмета на основната ѝ дейност, допустима при условията на Закона за юридическите лица с нестопанска цел и дивидентите от създадените от Асоциацията търговски дружества са насочени към постигане на целите, предвидени в настоящия Устав и не са предназначени за разпределение между нейните членове.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Use of Incomes</b></p> <p><b>Article 51. (1)</b> The Association has no commercial purpose. <b>(2)</b> The incomes from the Association's activity, including those from additional business activity, directly related to the subject of its main activity, compliant with the Not-for-Profit Legal Entities Act, and the dividends of the commercial institutions created by the Association are directed towards achieving the goals foreseen by the present Charter and are not assigned for redistribution among its members.</p>
<p style="text-align: center;"><b>ГЛАВА VII. ПРЕКРАТЯВАНЕ И ЛИКВИДАЦИЯ НА АСОЦИАЦИЯТА</b> <b>Прекратяване</b></p> <p><b>Член 52.</b> Асоциацията се прекратява като юридическо лице в следните случаи: 1. по решение на Общото събрание; 2. при обявяването ѝ в несъстоятелност; 3. с решение на компетентния съд в определените от Закона за юридическите лица с нестопанска цел случаи.</p>	<p style="text-align: center;"><b>CHAPTER VII. DISSOLUTION AND LIQUIDATION OF THE ASSOCIATION</b> <b>Dissolution</b></p> <p><b>Article 52.</b> The Association is dissolved as a legal entity: 1. by resolution of the General Assembly; 2. upon pronouncement of its bankruptcy; 3. by ruling of the competent court in the cases as stipulated in the Not-for-Profit Legal Entities Act.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Имущество след прекратяване и ликвидация</b></p> <p><b>Член 53. (1)</b> При прекратяване, имуществото на Асоциацията останало след ликвидацията, не може да бъде прехвърлено на физически лица. <b>(2)</b> Това имущество може да бъде прехвърлено на юридически лица със същата или подобна мисия, определени от Управителния съвет.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Patrimony after Dissolution and Liquidation</b></p> <p><b>Article 53. (1)</b> In case of dissolution, the property of the Association, remaining after the liquidation, cannot be passed over to natural persons. <b>(2)</b> This property can be transferred to legal private-law or public-law persons with identical or similar aim, appointed by the Board of Directors.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Ликвидация</b></p> <p><b>Член 54. (1)</b> Ликвидацията на Асоциацията</p>	<p style="text-align: center;"><b>Liquidation</b></p> <p><b>Article 54. (1)</b> The liquidation of the</p>



се извършва от лице, определено от Общото събрание или от Управителния съвет или от назначен/и ликвидатор/и съгласно разпоредбите на действащото законодателство.

**(2)** С назначаването на ликвидатора, мандатът на членовете на Управителния съвет приключва по силата на закон.

**(3)** Ликвидаторът незабавно извършва инвентаризацията и приключва счетоводния баланс, за да установи точното състояние на активите и пасивите на Асоциацията, получава и поддържа регистрите и всички други документи на Асоциацията, съхранява хронологичен отчет за всички операции по ликвидация.

**(4)** Ликвидаторът изпълнява мандата си под контрола на одитори.

**(5)** Ликвидаторът е длъжен да продължи вече започналите юридически операции, да изплати задълженията, да плати на кредиторите и ако паричните средства не са достатъчни, да преобразува останалата част от активите в парични средства, да продаде първо движимото и след него недвижимо имущество на публични търгове. Ликвидаторът може да извършва нови операции само за да финализира тези, които вече са започнали.

**(6)** Сумата, представляваща задължение към кредитор, който откаже да получи плащане на дълга, се прехвърля по негова сметка.

**(7)** Ако плащането на дълга не може да бъде извършено незабавно или по време на оспорването на дълга, ликвидацията не може да бъде обявена за приключена до пълното разплащане с кредиторите.

**(8)** Ликвидаторът може да приключи дейността си и да прехвърли управлението на сметката на упълномощените лица само ако са изтекли 6 месеца от публикуването на акта за прекратяване на Асоциацията.

**(9)** След приключване на ликвидацията,

Association will be performed by a person determined by the General Assembly or By the Board of Directors ди by appointed liquidator(s) according to the provisions of the acting legislation.

**(2)** Starting with the assignment of the liquidator the mandate of the members Board of Directors ceases by law.

**(3)** The liquidator assigned will right away execute the inventory and will conclude a balance sheet to establish the exact situation of the assets and liabilities of the Association will receive and keep the registers and any other documents of the Association, will keep a chronological record of all the operations on liquidation.

**(4)** The liquidator executes his mandate under the control of auditors.

**(5)** The liquidator is obliged to continue the juridical operations that have been started already, to cash the debts, to pay the creditors and, if the cash is not sufficient, to transform the rest of the active in cash, selling first the movable and then the immovable property in public auctions. The liquidator can perform new operations only to finalize the ones that have been started already.

**(6)** The amount indebted to a creditor that refuses to receive the payment of its debt will be transferred on its account.

**(7)** If the payment of the debt cannot be performed immediately or during the contestation of the debt, the liquidation cannot be declared finished until the full payment of the creditors.

**(8)** The liquidator can conclude his activity and transfer the management of the account to the authorized persons, only after 6 months since the publication of the act on the dissolution of the Association.

**(9)** After the liquidation is concluded, the



<p>ликвидаторът е длъжен в двумесечен срок да предаде баланса, счетоводните книги, регистъра и меморандумите, като уведоми за това Регистъра на юридическите лица с нестопанска цел.</p> <p><b>(10)</b> В двумесечния срок от приключването на ликвидацията, ликвидаторът е длъжен да изпълни всички действия по оповестяване на ликвидацията и заличаване на Асоциацията от Регистъра на юридическите лица с нестопанска цел.</p> <p><b>(11)</b> Ако в рамките на 30 дни от представянето на баланса няма оспорване, балансът се счита за одобрен и ликвидаторът, със съгласието на съда, прехвърля на оправомощените лица останалото имущество заедно с регистрите и документите на Асоциацията, както и ликвидационните документи. Само след това ликвидаторът е свободен и получава потвърждаващ акт за това. Оспорвания на баланса, изготвен от ликвидатора, могат да бъдат правени от всяко заинтересовано лице по реда, предвиден в приложимото законодателство.</p> <p><b>(12)</b> След приключване на процедурата по ликвидация, ликвидаторът трябва да поиска заличаване на Асоциацията от Регистъра на юридическите лица с нестопанска цел. Асоциацията престава да съществува от деня на нейното заличаване от него.</p>	<p>liquidator is obliged to hand over, within two months, the balance sheet, the accounting registry and a memorandum, notifying the Registry of Associations and Foundations from the court.</p> <p><b>(10)</b> Within two months of liquidation completion, the liquidator is obliged to execute all the proceedings regarding the publication of liquidation and removal of the Association from the Registry of Associations and Foundations.</p> <p><b>(11)</b> If within 30 free days since presenting the balance sheet no contestation is registered, the balance will be considered approved and the liquidator, with the consent of the court, will transfer to those the authorized persons the remained property together with the registries and documents of the Association, as well as the liquidation documents. Only after that, the liquidator will be dismissed and will receive an ascertaining act. The contestations of the balance sheet made by the liquidator can be issued by any interested person submitted in the way as provided in the applicable legislation.</p> <p><b>(12)</b> After the liquidation procedure is finished, the liquidator must demand the removal of the Association from the Registry of Associations and Foundations. The Association ceases to exist the day it is removed from the Registry of Associations and Foundations.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Допълнителни разпоредби</b></p> <p><b>Член 55. (1)</b> За неуредените в този Устав случаи се прилагат разпоредбите на действащото законодателство.</p> <p><b>(2)</b> Този Устав е изготвен и приет на български, английски и руски език</p>	<p style="text-align: center;"><b>Additional Provisions</b></p> <p><b>Article. 55. (1)</b> The present Charter is supplemented with the provisions of the current legislation.</p> <p><b>(2)</b> The Charter was prepared and adopted in the Bulgarian, English and Russian languages</p>
<p>Този Устав е приет от учредителите на Асоциацията на Учредително събрание, проведено на 10 юни 2017 в Истанбул.</p>	<p>This Charter has been adopted by the founder of the Association at a Constitutive Assembly held on June 10, 2017 in Istanbul.</p>